

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **61 (1952)**

Heft 47

PDF erstellt am: **09.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

*Inserate:* Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnements:* Schweiz: jährlich Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 12.—, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.—, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.—, monatlich Fr. 3.—. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. — Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG, Elisabethenstrasse 15. — *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telefon (061) 58690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

*Announces:* Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. — Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. — *Redaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 58690.

Nr. 47 Basel, 20. November 1952 Erscheint jeden Donnerstag

61. Jahrgang 61<sup>e</sup> année

Paraît tous les jeudis Bâle, 20 novembre 1952 N° 47

## Le maintien du contrôle des prix ne se justifie plus

A la fin de la semaine, le peuple suisse se prononcera une fois de plus pour ou contre un projet du Conseil fédéral. Il s'agit, on le sait, de fixer constitutionnellement et — comprenne qui pourra — provisoirement, ou au moyen d'un arrêté fédéral la prolongation d'un organe qui a rendu des services indiscutables pendant la guerre, mais qui n'a plus sa raison d'être à l'avenir. Nous nous exprimons peut-être mal en disant que notre population se prononcera pour ou contre le contrôle des prix, car, au fond, comme le fait justement remarquer un article paru dans le dernier numéro de «L'Ordre professionnel», le Conseil fédéral est décidé à maintenir le contrôle et il désire simplement savoir s'il vaut mieux l'inscrire pour 4 ans dans la Constitution ou le prolonger temporairement par un arrêté soumis au peuple.

### Une mesure contraire à l'esprit de la Constitution

Une partie de l'opinion estime avec raison que la Constitution fédérale ne doit pas être modifiée sans cesse et qu'il est absurde d'y inscrire des mesures temporaires ou d'y fixer des détails qui sont appelés à être occasionnellement modifiés.

De ce point de vue, les milieux touristiques ne connaissent que trop l'exemple de la mise maximum de fr. 2.— fixée constitutionnellement pour le jeu de la boule. On conçoit volontiers que les autorités fédérales aient la compétence de fixer le montant des mises, sans qu'il soit pour cela nécessaire de préciser un chiffre dans la Constitution.

Il en va de même pour la surveillance des prix: Certains partis verraient volontiers, pour des raisons politiques, que la Constitution donne au Conseil fédéral la possibilité de prendre des mesures en matière de contrôle des prix. Ce serait avancer fortement vers le dirigisme que d'aucuns ont comme but et comme doctrine.

Pourtant, le projet des autorités n'ose pas aller jusque-là. Il se contente d'une solution temporaire ou provisoire qui, dans les conditions actuelles, a bien des chances de devenir définitive puisque l'expérience enseigne que rien n'est plus durable que le provisoire.

Mais un tel principe serait contraire à l'esprit même de la Constitution fédérale qui cherche à défendre l'autonomie et la propre responsabilité de l'individu. Comme le déclarait le docteur P. Gysler lors de la session d'été du Conseil national: «Les interventions étatiques ne sont préconisables que lorsque elles sont inévitables, c'est-à-dire que lorsque, sans elles, on aboutit à une situation économique ou sociale véritablement précaire.»

Le peuple a réclamé le retour à la démocratie directe et les autorités fédérales ont accepté de renoncer aux mesures prises en vertu de pleins pouvoirs, pour revenir à une législation normale. On voit mal pourquoi elles nous proposent maintenant de prolonger le contrôle des prix qui serait l'instrument le plus représentatif des pleins pouvoirs et des interventions arbitraires dont on ne veut plus. A l'appui de ce que nous venons de dire, il est à la fois amusant et paradoxal de constater que le Conseil fédéral est un peu de notre avis puisque, dans son message du

2 mai 1952, il déclare convenir «qu'à être trop souvent complétée par des articles additionnels détaillés, notre charte fondamentale perdrait en clarté.»

L'introduction du principe du contrôle des prix dans la Constitution — qu'il s'agisse d'une mesure temporaire ou non — serait en outre en parfaite contradiction avec le principe de la liberté du commerce et de l'industrie qui demeure essentiel, malgré les atteintes qu'il a subies à la suite de l'approbation à une très faible majorité des articles dits économiques.

Il n'est pas besoin de plus longs commentaires pour comprendre que le projet des autorités fédérales n'est pas justifié juridiquement et qu'il est contraire à la volonté du peuple, telle que celle-ci s'est exprimée lors de la plupart des scrutins fédéraux.

### Le point de vue économique

Mais pourquoi, dira-t-on, si les arguments ci-dessus correspondent à la réalité, y a-t-il parmi la population un fort courant qui soit favorable au contrôle des prix? Il s'agit en général d'une survivance d'une mentalité de guerre. L'on a encore présent à l'esprit les services rendus par l'organisation de l'économie de guerre aux heures critiques traversées par la Suisse et l'on craint l'accaparement, la spéculation, les hausses massives provoquées par la rarefaction des produits. L'on a l'impression erronée que, dans notre pays, les hausses consécutives à la guerre de Corée ont pu être enrayerées grâce au contrôle des prix.

Cette conception est fautive, puisque le contrôle des prix ne peut exercer aucune influence lorsque les majorations de prix sont le fait de l'étranger. La comparaison avec les pays où s'exerçait encore un contrôle des prix sévère révèle que les prix suisses sont demeurés beaucoup plus stables que ceux des autres Etats. Il est en effet indubitable que le contrôle des prix aurait été obligé de créer des prix maximums en tenant compte des hausses étrangères, tandis que sous le régime en vigueur chez nous, la loi de l'offre et de la demande et la concurrence ont exercé une heureuse influence.

Un des autres éléments de crainte est la différence de prix entre les loyers des nouveaux immeubles et ceux des anciennes maisons. Les propriétaires de celles-ci sont encore sous la férule du contrôle des prix et n'ont pas pu demander des loyers permettant des réparations et un entretien normaux. Ce cas particulier, par la portée budgétaire qu'il a pour toutes les familles qui louent des appartements, explique un tel mouvement d'opinion, mais ceux qui sont partisans du contrôle des prix en se basant sur ce seul élément n'ont pas moins tort que les autres. D'abord une exception est faite pour ce secteur de l'économie qui restera sous surveillance. En outre, un cas particulier ne devrait, logiquement, pas être déterminant pour emporter une décision d'ordre général.

Il est aussi un peu naïf de croire que le contrôle des prix pourrait exercer une influence quelconque sur tous les produits qui font l'objet de règlements fédéraux. Le contrôle des prix ne peut que se conformer aux dé-

terminations du Conseil fédéral qui a maintenant la haute main sur toutes les denrées faisant l'objet de subventions, telles que le lait, la viande, etc. Or, le Conseil fédéral ne cherche pas actuellement à freiner une hausse mais plutôt une baisse. N'est-ce pas lui qui a décidé d'augmenter le prix du blé ou des pommes de terre? Il pourra toujours prendre de telles mesures parce que son action dans ce domaine est contraire au courant des marchés.

Comme le précise «L'Ordre professionnel», l'abondance des marchandises garantit des prix favorables aux consommateurs, d'autant plus que l'indice des prix de gros qui, avec 231 points, avait atteint son maximum en avril 1951, se situe en octobre 1952 à 218 points accusant une baisse de 6%.

Cette baisse des prix coûte d'ailleurs fort cher aux producteurs et aux distributeurs qui avaient suivi les recommandations du Conseil fédéral en augmentant leur stock après le déclenchement de la guerre de Corée. Ce seraient eux maintenant, et non les consommateurs, qui pourraient avoir intérêt au maintien du contrôle des prix, ce dernier agissant toujours comme un frein aussi bien

dans les mouvements de hausse que de baisse.

Le contrôle des prix empêche parfois le commerçant de couvrir ses besoins à temps, à des prix relativement bas, quitte à se voir obligé d'autoriser plus tard des prix plus élevés. L'hôtellerie a hélas! appris à ses dépens que les normes de calcul qu'il a utilisées à son égard étaient bien arbitraires et schématiques puisqu'elles ont réduit la marge entre les prix minimums et maximums au risque de transformer nos hôtels en des entreprises à prix uniques. Il a fallu lutter avec la dernière énergie pour rétablir tant soit peu une situation gravement compromise. Dans d'autres branches, l'action du contrôle des prix a paralysé le marché, empêchant des fluctuations saisonnières et retardant le mouvement de baisse qui se seraient produits dans des conditions normales.

Les grandes associations économiques se sont prononcées contre le maintien du contrôle des prix et nous estimons qu'elles ont eu raison. Espérons que, dimanche prochain le citoyen ne se laissera pas guider dans sa décision par d'obscurs sentiments et des craintes non fondées, mais que sa raison lui fera voter NON.

## Sozialtourismus — Schweizer Reisekasse

II.

In der letzten Nummer der Hotel-Revue haben wir uns mit dem Begriff des Sozialtourismus auseinandergesetzt und sind dabei zum Schluss gekommen, dass der Begriffsbildungsversuch zu keinem befriedigenden Ergebnis geführt hat. Da nun die Schweizer Reisekasse als ein typisches Instrument des sozialen Tourismus bezeichnet wird, und dieser, wie uns scheinen will, von Prof. Hunziker mit einem starken Seitenblick auf die Reisekasse definiert wurde, wollen wir uns nun dieser Institution etwas näher zuwenden, ihre Bedeutung für den Tourismus festnageln, um am konkreten Beispiel zu zeigen, welcher Art die Hilfe für die kaufkraftschwachen Bevölkerungskreise ist.

### Entstehung und Entwicklung der Reisekasse

Die Schweizer Reisekasse, eine z. T. auf Selbsthilfe beruhende Reisesparorganisation, kann in diesem Jahre auf ihr 12jähriges Bestehen zurückblicken. Die Idee, die ihr zugrunde lag, und die namentlich von den Herren Dr. Fritz Ehrensperger und Dr. Walter Hunziker entwickelt wurde, bestand darin — wir stützen uns im folgenden im wesentlichen auf Referate, die Prof. Dr. W. Hunziker an Generalversammlungen der Reisekasse gehalten hat —, den breiten Schichten vor allem der schweizerischen Arbeiter- und Angestelltenschaft die Ausspannung und Erholung zu erleichtern und zu ermöglichen, und zwar durch Massnahmen, die den Möglichkeiten, Bedürfnissen und Eigentümlichkeiten von Land und Volk angepasst sein sollten. Die Idee fand die Unterstützung der grossen Arbeitnehmerorganisationen und ihrer Exponenten, vorab von Nationalrat Robert Bratschi, ebenso Dir. P. Kradolfer vom Amt für Verkehr und schliesslich vom Schweizerischen Fremdenverkehrsverband. So kam es am 22. Juni 1939 unter dem Vorsitz von Nationalrat Dr. Max Gafner zur

Gründungsversammlung der Reisekasse, die anfangs Oktober 1940 ihre praktische Tätigkeit aufnehmen konnte. Dies war vor allem dem Umstand zu verdanken, dass das Amt für Verkehr die Hälfte der auf 31. Dezember 1939 entstandenen Organisationskosten vergütete und die hälftige Deckung der Betriebsdefizite für die Jahre 1940 und 1941 unter Begrenzung des Beitrages auf insgesamt 50000 Franken gewährleistete. Ferner war ausschlaggebend, dass *grosse Verbände der Arbeiter und Angestelltenschaft*, verbunden mit einer Bevorschussung für den grössten Teil der hergestellten Reisehefte, Ferienbücher und Ferienführer die Abnahmegarantie übernahmen. Entscheidende Bedeutung hatten auch die *Vereinbarungen mit den Transportanstalten und dem Gastgewerbe* über die Übernahme von Zahlungsmarken an Zahlungen statt unter Gewährung einer Vergütung an die Reisekasse. Eine wertvolle Unterstützung war auch die Empfehlung des Verbandes schweizerischer Kantonalbanken an seine Mitglieder, das Inkasso der Reisekarten kostenlos zu besorgen. Schliesslich sei auch des tatkräftigen Wirkens der Arbeitnehmerorganisationen und der Konsumvereine gedacht, die das System der verbilligten Markenabgabe in Anwendung brachten.

Auf Grund eines von Nationalrat Bratschi am 8. Dezember 1942 eingereichten Postulates betreffend einen Bundesbeitrag von 10000 Franken an die Reisekasse kam eine Beitragsleistung in Höhe von 50000 Franken zustande, die seither ohne Unterbruch durch die Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung ertrichtet worden ist. Die zunächst angespannte Finanzlage der Reisekasse erfuhr aber zuletzt dadurch eine ausschlaggebende Entlastung, dass die am 17. Juli 1942 gegründete Genossenschaft „Pro Ferienfonds“ der Schweizer Reisekasse sich in die Lage versetzt sah, dem Mutterunternehmen aus Wettbewerben im Jahre 1942

rund 156000 Franken abzuliefern. Ein weiterer und letzter Wettbewerb trug der Reisekasse 1945 noch 24000 Franken ein. Die Genossenschaft «Pro Ferienfonds» leistete der Reisekasse auch insoweit einen grossen Dienst, als der Reinertrag der auf ihre Initiative Ende Juli 1943 zustande gekommenen Genossenschaft *Jochpass-Lift* dem Ferienfonds der Reisekasse zur Verwendung für die verbilligte Markenabgabe zufliesst. Durch das Aufgehen im Februar 1946 der Pro-Ferienfonds in die Popularis (Schweiz. Genossenschaft für Volkstourismus) wurde die Tätigkeit der Reisekasse durch die Eingliederung der Reisevermittlung wertvoll ergänzt. Ihr Markenvertriebsnetz umfasste nach und nach alle wichtigeren Arbeitnehmerverbände, den Grossteil der im Verband schweizerischer Konsumvereine zusammengeschlossenen Konsumvereine, einen wachsenden und erfreulich starken Kreis von Arbeitgeberfirmen und zahlreiche Detailhandelsgeschäfte. Die letzte grössere Lücke in der Entgegennahme von Reisegutscheinen an Zahlungen Statt konnte durch eine Vereinbarung vom 15. Oktober 1947 zwischen der Reisekasse, den Schweizerischen Bundesbahnen und dem Verband Schweizerischer Transportanstalten einerseits sowie dem Verband Schweizerischer Gesellschaftswagenbesitzer anderseits geschlossen werden, wonach eine Verwendung von Reisegutscheinen als Zahlungsmittel auch für Fahrten privater Autocarunternehmungen Platz griff.

### Die Entwicklung im Zahlenbild

Wie sehr der Gedanke des Reisesparens in relativ kurzer Zeit in der Schweiz Fuss gefasst und damit seine Lebensfähigkeit bewiesen hat, geht aus folgendem hervor. Die Reisekasse wies im ersten vollen Geschäftsjahr 1941 einen Bestand an Teilnehmern, d.h. an Leuten, die Reisehefte besitzen und Reisemarken kaufen und benutzen, von 33252 auf. Im ersten Nachkriegsjahr 1946 war der Teilnehmerbestand um über 100000 auf 133336 Personen angewachsen und erreichte Ende 1951 156118 Personen. Es ist bezeichnend, dass der stärkste Mitgliederzuwachs in die Kriegszeit fällt, wo infolge der Mangelwirtschaft ein Kaufkraftüberhang entstand, der das Reisesparen sichtlich begünstigte, zumal Reisen und Ferienaufenthalte damals attraktive Ausweichpositionen bildeten. Sicher war die gewaltige Zunahme des Binnen-tourismus jener Periode der Entwicklung der Reisekasse besonders günstig. Bezifferten sich die Ankünfte von Schweizer Gästen im Jahre 1937 auf 1,96 Millionen, so betragen sie im Jahre 1941 2,19 Millionen, um 1946 auf über 3 Millionen zu steigen. Die Logiernächte der Schweizer Gäste zeigen eine ähnliche Entwicklung, 1937: 8,13 Millionen, 1941: 9,38 Millionen und 1946: 14,86 Millionen, wovon rund 2 Millionen auf Übernachtungen berufstätiger Dauergäste entfallen.

Noch stärker als bei der Mitgliederbewegung der Reisekasse kommt die aufstrebende Entwicklung der Kasse in der *Entwicklung des Verkaufs der Reisemarken* zum Ausdruck. 1941 auf betrug der Absatz an Reisemarken 1,25 Millionen, 1946 10,72 Millionen und 1951 16,5 Millionen. Dabei ist freilich in Betracht zu ziehen, dass seit 1946 die Teuerung noch gestiegen ist und inzwischen die Lohnbewegung zum vollen Teuerungsausgleich geführt hat, ja teilweise darüber hinausgegangen ist, was natürlich auch den Kauf von Reisemarken beeinflusst hat.

Was nun die *Einlösung von Reisemarken* in Gestalt von Reisegutscheinen bei den Transportanstalten, beim Gastgewerbe und bei den Reiseorganisationen betrifft, so spiegelt naturgemäss auch sie die Entwicklung der Reisekasse wider. Die eingelösten Reisegutscheine bezifferten sich 1941 auf 809000 Fr., 1946 auf 9,78 Mill. Fr. und 1951 auf 15,8 Mill. Fr. Da der Verkauf der Reisemarken sich auf das ganze Jahr erstreckt – es ist ja der Sinn des Reisesparens, dass der Teilnehmer sukzessive die Beträge erspart, die er zur Ferienzeit verwenden kann – die Einlösung der Reisegutscheine aber sich zur Hauptsache auf relativ kurze Perioden, vor allem Sommersaison, beschränkt, so verfügt die Reisekasse temporär oft über ganz beträchtliche *Reisepargelder*, die ihr für eine *bankmässige Anlage* zur Verfügung stehen. Da zudem nicht immer alle in einem Jahr gekauften Reisemarken auch im selben Jahr eingelöst werden und bei wachsendem Absatz von Reisemarken immer ein Überschuss an verkauften über die eingelösten Reisemarken

besteht, so resultiert auch daraus für die Reisekasse ein Mittelüberschuss, der einer bankmässigen Verwendung fähig ist. Die *Guthaben der Teilnehmer* am Jahresende beliefen sich 1941 auf 491000 Fr., 1946 auf 4,09 Millionen und 1951 auf 6,5 Mill. Fr. Ende Mai vor Beginn der Sommersaison, überschritt der Bestand der Ferieneinlagekasse erstmals die 8-Millionen-Grenze. Daraus mag hervorgehen, welch bedeutende Summen der Reisekasse in Form von Reisespargeldern zur verwaltungsmässigen Betreuung anvertraut sind.

### Die Zuschuss-hilfen für den „Sozialen Tourismus“

Es stellt sich nun die Frage, wieso eine solche Entwicklung überhaupt möglich war. Selbstverständlich hätte das Reisesparen nie einen solchen Umfang annehmen können, wenn die Teilnehmer nicht durch ganz bestimmte konkrete Vorteile zum Kauf von Reisemarken angespornt worden wären; Zuschuss-hilfen nennen sie die Wortführer des „Sozialen Tourismus“. Es ist dies die *verbilligte Abgabe* von Reisemarken, derzufolge der Käufer einen höheren Gegenwert erhält als er dafür aufwenden muss. Sehen wir näher zu, aus welcher Quelle die Verbilligung stammt.

Da ist zunächst die *Markenverbilligung* durch die Reisekasse selbst zu erwähnen. Von der Gesamtverbilligung im Betrage von 1,3 Mill. Fr. im Jahre wurden 540000 Fr. oder 40% von der Reisekasse selbst aufgebracht und 780000 Fr. oder 60% durch die Markenverkaufsstellen der mitwirkenden Organisationen, Verbände und Firmen.

Wodurch war die Reisekasse, die wohl mit Recht als eine Selbsthilfeorganisation angesprochen werden kann, in die Lage versetzt, einen solch hohen Verbilligungsbeitrag aufzubringen?

Da ist zunächst daran zu erinnern, dass ihr die Erträge aus einer *wirtschaftlichen Tätigkeit* – Betrieb des Jochpass-Lifts – zufließen. Sodann zahlen ihr die Einlösestellen, also die *Transportanstalten* und das *Gastgewerbe*, eine *Vergütung* dergestalt, dass diese Einlösestellen für die ihnen in Zahlung gegebenen Reisemarken von der Reisekasse nicht den vollen Gegenwert zurückvergütet erhalten. Ferner bringt die Verwaltung bzw. bankmässige Anlage der Reisespargelder der Reisekasse beträchtliche *Zinseinnahmen*. Da die Reisekasse überdies von der öffentlichen Hand einen Förderungsbeitrag in der Höhe von 50000 Fr. via Zentrale für Verkehrsförderung erhält, vermindern sich ihre Betriebskosten um diesen Betrag, was sich ebenfalls in einer erhöhten Leistungskraft für die Reisemarkenverbilligung auswirkt. Nur der Vollständigkeit halber sei erwähnt, dass auch das *à-fonds-perdu-Kapital* der Reisekasse in der Höhe von 92000 Fr. einen kostenmindernden Einfluss hat.

Aus welchen Quellen fliessen nun die übrigen Verbilligungsbeiträge? Sie werden aufgebracht durch alle jene Organisationen, Verbände, Privatfirmen und Unternehmungen, die ihren Mitgliedern, Arbeitern oder Angestellten Reisemarken verbilligt abgeben. Die nachstehende Übersicht orientiert über die tatsächlichen Verhältnisse:

	Markenver-	in-% des	Markenver-
	kauf	Gesamtver-	billigung
1. Arbeitnehmer-	2,8 Mill.	17	117000
2. Konsumgenossen-	5,9 Mill.	36	150000
3. Firmen und Orga-	2,7 Mill.	16	188000
4. Arbeitgeber-	4,7 Mill.	29	377000

Was ist nun dazu zu sagen? Bei den *Arbeitnehmerorganisationen* stammen die Verbilligungsbeiträge von der Mitgliedschaft dieser Organisationen selbst, d.h. von ihren Mitgliederbeiträgen oder aus dem Ertrag des Mitgliedervermögens. Man kann also hier von einer *Art Selbstfinanzierung der Reiseverbilligung* sprechen.

Analog liegen die Verhältnisse bei den *Konsumgenossenschaften*. Da es sich hier um Selbsthilfeorganisationen handelt, so steht der Ertrag, den diese Genossenschaften aus ihrer wirtschaftlichen Betätigung erzielen, der Gesamtheit der Genossenschafter zu, die nach Massgabe ihrer Warenbezüge eine eben dem Ertrag entsprechende Rückvergütung erhalten. Wenn nun ein Teil dieses Ertrages für die verbilligte Abgabe von Reisemarken verwendet wird, so zahlen diese Verbilligung

diejenigen Genossenschafter, die von dieser Vergünstigung nicht oder nicht im Verhältnis zu ihren Warenbezügen – das ist nur dort der Fall, wo der Verkauf der Reisemarken mit der Rückvergütung gekoppelt ist – Gebrauch machen. Da auch wohlhabendere Kreise Mitglieder von Konsumgenossenschaften sind, so ist es durchaus denkbar, dass sie durch Verzicht auf den Kauf von Reisemarken indirekt mithelfen, die Reisemarkenverbilligung für weniger Begüterte mitzufinanzieren.

Es war wohl das Beispiel der Konsumgenossenschaften, die nun auch *Firmen und Organisationen des privaten Detailhandels* veranlassen haben dürften, ihren Kunden ebenfalls die Vorteile der verbilligten Abgabe von Reisemarken zu bieten. Wettbewerbsüberlegungen dürften dabei eine grosse, wenn nicht ausschlaggebende Rolle gespielt haben. Die Verbilligung ist daher ähnlich wie das Rabatt- oder Zugabewesen zu beurteilen, wohl auch vielfach als ein Mittel der Geschäftspropaganda.

Eindeutig als eine Leistung der *privaten Sozialpolitik* wird man die Reisemarkenverbilligung durch die mitwirkenden *Arbeitgeberfirmen* bezeichnen, die ihre Arbeiter und Angestellten dadurch in die Lage versetzen, ihren Ferienaufwand, soweit er zur Bestreitung von Ausgaben bei den Transportanstal-

## Association internationale de l'hôtellerie

### Réunion du Conseil d'administration à Athènes

Nos lecteurs ont été informés par le bref communiqué que nous avons publié la semaine passée de l'importante réunion que le Conseil d'administration de l'A.I.H. avait tenu à Athènes du 22 au 29 octobre 1952 sous la présidence du Dr Franz Seiler, président en charge.

Il ne nous appartient pas d'entrer ici dans tous les détails des travaux de ce conseil élargi – qui devait suppléer cette année au congrès général que l'A.I.H. a tenu successivement à Paris, à Madrid, à Londres, sur la Côte d'Azur, à Mexico – et qui, a été attribué définitivement à la Suisse pour l'année prochaine. Des participants à la réunion d'Athènes publièrent dans le prochain numéro de la *Revue de l'hôtellerie internationale* des comptes-rendus détaillés de ces manifestations. Nous ne saurions trop conseiller à nos lecteurs de réserver d'ores et déjà la Revue de décembre de l'A.I.H.

Quoique 110 délégués, dont plusieurs étaient accompagnés de leurs épouses, et appartenant à 22 nations, prirent part aux diverses séances du Comité exécutif, du Conseil d'administration et des commissions spéciales qui se succédèrent durant toute la semaine, entre coupées de réceptions et de visites de monuments historiques qui restèrent pour eux un témoignage vivant de la grandeur, de la dignité et de l'hospitalité grecques.

La Grèce, l'Italie, la Suisse et l'Allemagne comptèrent parmi les délégations les plus nombreuses. Le chef de notre députation était M. G. H. Kvaschenko, Zurich.

Au cours de la première séance du conseil M. Petracopoulos, ministre du commerce et de l'intérieur de la Grèce, prononça une allocution au nom des autorités. Après ces paroles de bienvenue, M. Petracopoulos, président de l'Association nationale de l'hôtellerie grecque de tourisme, exprima à son tour sa joie de recevoir dans son pays éprouvé par les conséquences de la guerre, l'élite de l'hôtellerie internationale et il se plut à rappeler que la dernière réunion à Athènes de l'Alliance internationale de l'hôtellerie s'était déroulée il y a 22 ans sous la présidence du Dr Hermann Seiler. M. Petracopoulos évoqua les difficultés de l'hôtellerie grecque insistant sur l'importance des petits hôtels qui doivent être encouragés à condition qu'ils répondent aux exigences modernes.

Le Dr Franz Seiler, président, répondit en disant entre autre l'émotion que les hôteliers éprouvaient à se trouver à Athènes, ce bastion avancé de la civilisation occidentale en Méditerranée, symbole de la culture et de l'humanisme que nous révélaient l'histoire, la mythologie, la philosophie et l'art grecs.

Lors de la réception grandiose donnée à l'Hôtel de Grande Bretagne à l'occasion de la célébration du centenaire de cet hôtel et à l'intention des représentants de l'A.I.H. – réception que leurs Majestés le Roi Paul I<sup>er</sup> et la Reine de Grèce relevaient de leur présence – le Dr Franz Seiler montra encore combien l'hôtellerie était sensible au grand honneur qui rejaillissait sur elle de l'intérêt que leurs Majestés portaient à la fois à l'hôtellerie et au tourisme grecs et à l'hôtellerie internationale. Notre président formula les vœux les plus ardents «pour que ce pays lumineux, sous le haut patronage de la maison royale, sorte plus fort que jamais des terribles souffrances dont il a été accablé et qu'il surmontera grâce à son patriotisme fervent et à son amour passionné pour la liberté et la dignité humaine».

Enfin, le Dr Seiler rendit hommage à la personne et au travail infatigable que M. Petracopoulos, président de l'Hôtel de Grande Bretagne, a effectué pendant les dernières années, mais toujours dans l'intérêt et l'amélioration de relations internationales, de l'apaisement, des souffrances humaines et du développement du tourisme et de l'hôtellerie internationale.

### Activité de l'A.I.H.

L'A.I.H. est en plein développement, puisque elle groupe actuellement 43 associations nationales et quelque 2500 membres individuels représentant 60 pays.

Elle continue à vouer tous ses soins à la libération du trafic touristique international et ne



## Todes-Anzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser persönliches Mitglied

Herr

### Franz Helbling

Besitzer des Schlosshotel Locarno

am 15. November im Alter von 70 Jahren in die Ewigkeit abberufen wurde.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident

Dr. Franz Seiler

ten und den angeschlossenen Betrieben des Gastgewerbes dient, zu verbilligen.

(Schluss folgt)

manque pas une occasion d'user de son influence auprès de l'organisation européenne de coopération économique, en particulier de son Comité de tourisme, pour demander l'abolition des restrictions monétaires. Ne constituent-elles pas le plus grand obstacle qui s'oppose à l'essor du trafic international? Fidèle à cette ligne de conduite, le Conseil d'administration de l'A.I.H., après avoir entendu un exposé du Dr Franz Seiler sur les travaux du Comité de tourisme de l'O.E.C.E., a donc voté à l'unanimité la résolution suivante:

### Résolution

«Réuni à Athènes sous la présidence du Docteur Franz Seiler, le Conseil de l'Association internationale de l'hôtellerie, laquelle groupe en son sein d'une part les organisations professionnelles nationales de 43 pays et d'autre part, à titre de membres individuels, 2500 entreprises hôtelières au service du Tourisme international de 60 pays,

constate

que, malgré les efforts méritoires et encourageants du Comité de tourisme de l'Organisation Européenne de Coopération Economique, les progrès réalisés jusqu'à maintenant, dans le domaine de la libération des échanges touristiques, sont nettement insuffisants pour assurer à l'hôtellerie – industrie de base du Tourisme – le rendement dont elle a besoin pour remplir sa tâche essentiellement importante dans le cadre du programme de redressement de l'Europe,

décide par conséquent

d'adresser un appel urgent aux Autorités dirigeantes de l'O.E.C.E. pour qu'elles invitent les Gouvernements des pays en cause à mettre enfin le Tourisme – élément principal des exportations invisibles – sur un pied d'égalité avec les industries dites «essentielles», en lui accordant pleinement les avantages et libertés dont bénéficient les transactions et échanges visibles,

attire tout particulièrement

l'attention de l'O.E.C.E. sur la nécessité absolue de supprimer les restrictions provenant de la fixation d'un montant minimum de devises, alloué annuellement par personne, aux touristes de presque tous les pays-membres; car les allocations individuelles actuellement en vigueur ne suffisent guère à couvrir les dépenses d'un touriste moyen et «a fortiori» ne permettent nullement de faire face aux besoins d'une clientèle nombreuse qui tient à séjourner, pendant les vacances relativement étendues, dans les hôtels dont le confort répond à ses exigences.

Se rendant compte des difficultés qui s'opposent dans les circonstances actuelles à la levée immédiate et totale de ces restrictions monétaires, le Conseil de l'A.I.H. invite les organes de l'O.E.C.E. à porter le chiffre minimum obligatoire du montant des allocations individuelles à un niveau franchement supérieur, soit à la contre-valeur de 300 dollars au moins.

Cette solution intermédiaire, mais immédiate, marquerait un progrès sensible dans la voie devant conduire bientôt à la libération complète des échanges touristiques internationaux, condition «sine qua non» d'une consolidation financière et d'un développement sain de l'industrie hôtelière, laquelle est appelée à jouer, sur le plan économique, monétaire, politique et social, le rôle éminent qui lui est reconnu.»



La commission pour les relations entre l'hôtellerie et les agences de voyages, présidée par M. J. Armleder, Genève, a poursuivi ses négociations avec l'A.S.T.A. Le Conseil approuva le rapport du président de cette commission et décida la publication d'un répertoire des agences de voyages qui contiendra les noms de plus de 2500 agences dignes de confiance dans une cinquantaine de pays. Ce répertoire sera tenu à jour chaque année.

Le Conseil d'administration est en outre décidé à coopérer efficacement à l'enquête faite par le Comité de tourisme de l'O.E.C.E. sur les conditions du rendement hôtelier. Le Dr Franz Seiler présidera la Commission d'experts désignée à cet effet.

C'est donc en Suisse, à Lucerne, que se dérou-

lera du 17 au 23 mai prochain le 6ème congrès général de l'hôtellerie. Notre pays est fier de pouvoir à son tour accueillir les hôteliers du monde entier, le dernier congrès de l'Alliance internationale de l'hôtellerie que la Suisse a eu l'honneur d'abriter datant de plus de 20 ans. Nous voulons espérer que les milieux touristiques et surtout les autorités de notre pays coopéreront avec l'hôtellerie à l'organisation de ce congrès général. Nous reviendrons en temps utile sur le programme de cette manifestation.

On constate que l'A.I.H., qui a une grande tâche à remplir pour faciliter les relations de l'hôtellerie internationale, poursuit son effort et que ses réalisations sont appelées à rendre de grands services à l'hôtellerie en général.

## Hotelwirtschaft an den Brennpunkten der weltpolitischen Vorgänge

Kairo, Ende Oktober 1952. - Die sozialwirtschaftlichen Massnahmen, die von der Regierung General Naguib in so kurzer Zeit nach dem Antritt seiner Machtausübung getroffen wurden, haben für das ägyptische Hotelwesen bereits bis heute einschneidende Umstellungen notwendig gemacht. Es ist bemerkenswert, dass eine Art Flucht der Hotelgäste in den erstrangigen Grand- und Luxus-hotels vor sich ging, in Kairo kündigten mehr als 200 Ausländer ihre für den laufenden Herbst getroffenen Abmachungen über die Inanspruchnahme von rund 750 Hotelräumen. Eine Anzahl inländischer Hotelgäste wurde auch mit sanftem Druck aus ihren Dauermietverträgen herausgebracht; das waren meistens Fremde, die in nicht ganz durchsichtiger Mission in Kairo für längere Zeit weilten.

Inzwischen wurden auch alle Anteile, die der des Landes vertretene König Zaruk in der nationalen ägyptischen Hotelwirtschaft hatte, mit insgesamt rund 4,2 Millionen ägyptischen Pfunden vom ägyptischen Finanzministerium abgelöst, so dass die Beteiligung des Fürstenhauses an Hotels und Verkehrseinrichtungen demnächst überhaupt aufgehoben sein wird, wenn noch die Hotelschiffe auf dem Nil, die noch nicht der Cook-Reise-Company gehören, ebenfalls verstaatlicht sein werden.

Starke Bedenken hat diese Massnahme der weitgehenden Übernahme von privaten Hotelanteilen durch ausländischen Hotelbesitzer bzw. durch die Direktionen der Hotelfachverbände mit ausländischer Führung ausgelöst. Man erwartet, dass nur wenige der ausländischen Hotelgüter ihrer Hotelbesitzer ohne einschneidende Veränderungen weiterführen können. So wurden bereits den Hotels in Helioopolis, Assuan und Efirim durch neu ins Leben gerufene staatliche Hotelkontrollkommissionen Zuweisungen von sog. "Erholungs- und Kur-Subventionen" erteilt, was wissen will, dass etwa 1200 Arbeiter, Angestellte, Beamte und Funktionäre als erste, "Versuchssektion" ab sofort in Hotels verbracht werden, die sonst nur dem Ausländerverkehr offengedanten hatten.

Im übrigen wurden auf Grund der bekannten Vorgänge allein aus New York 167 Reisen und Hotelbestellungen nach Ägypten inhibiert, aus Buenos Aires wurden bei Cook ebenfalls rund 80 Bestellungen aufgehoben, und in dem Küsten- und Hafengebiet wurde bekannt, dass die Kontakte der internationalen Fremden sich seit Anfang September um rund 70% (!!) vermindert haben. Der Verlust der Kairoer Hotellerie wird bereits in der gleichen Zeit auf etwa 1,1 Million Pfund geschätzt.

Kapstadt (Pretoria, S. A. United-Press). - Über Pretorias halbamtliche Presseagentur wird ein Vorgang bestätigt, der bereits aus Kapstadt vor einiger Zeit gemeldet, aber bisher nicht amtlich kontrolliert worden war. Danach hat sich auch das Hotel- und Gaststättenwesen der Südafrikanischen Union in den letzten beiden Monaten in zwei Lager geteilt, wobei jetzt schon Listen der "Apartheid-Hotellerie", britischen Reise- und Verkehrsgruppen im Lande aufgelegt worden sind. Die Apartheid-Hotels nehmen durchweg keine Farbigen oder Mischlinge auf; es handelt sich dabei besonders um die Hotels in den früheren Bundesstaaten Oranje und Transvaal, so dass es in Pretoria selbst und in Johannesburg nicht ganz "aparten" Reisenden, sondern solchen, die sich durch die Erlangung von Hotelraum oder Gaststätten-Bedienung ergibt.

Die Sache geht so weit, dass es den Hotelportiers und Empfangsbediensteten nicht nach ihrer Meinung, also nach einem Blick auf Gesicht

und Hände des ankommenden Fremden zu entscheiden, ob dieser aufgenommen werden kann oder nicht. Fast 3000 Reisende mussten in diesen beiden Orten bereits im Vormonat in Notquartieren untergebracht werden oder sofort wieder abreisen.

Die Hotelfachschulen entlassen alle nicht ganz einwandfrei weissen Schüler; diese Betriebe liegen ganz in der Hand der Leute von der Apartheid. Einen Nachteil haben die Apartheid-Hotelfachleute, indem sie nämlich vom Lebensmittel- und Versorgungshandel für Fachbedarf so ziemlich zu 75% boykottiert werden, weil diese Betriebe rundweg im Besitz der regierungsgegnereichen Gruppen sind. Es ist in Kapstadt dazu umgekehrt möglich, ein Hotel zu finden, das keinerlei farbige Personal beschäftigt, was eine offene Protestaktion der britischen Bürgergruppen gegen die Regierungshaltung deutet. Deswegen wurden auch bereits einige britische Hotel- und Restaurantbesitzer in Ordnungsstrafen genommen, weil sie die Anordnungen der Regierung über die sofortige Entlassung von (Kapstadt fast 2830) farbigen Hotel- und Gasthausangestellten nicht befolgt hatten.

Buenos Aires, 24. Oktober. - Allmählich erst leeren sich die Hotels der argentinischen Hauptstadt wieder von allen jenen Kommissionen, Abordnungen, Delegationen und Einzelpersonen, die immer noch als nachträgliche Konditionen an gelegentlich des Todes der "Präsidenten" hier weilten. Man hat berechnet, dass fast 145.000 Personen binnen vier Wochen über die übliche Hotelbesetzungszahl aus diesem Grunde die Dienste der argentinischen Hotels in Anspruch nahmen.

Inzwischen hatten die argentinischen Hotelbesitzer doch noch Zeit, den Verkehrs- und Hotelkongress vom 1. bis 7. Oktober wahrzunehmen, der insbesondere dadurch bemerkenswert wurde, dass jetzt eine gemischte Fachkommission "Hotels - Verkehrsbetriebe" geschaffen wurde, der auch Vertreter der Staaten angehören.

Damit werden die Hotelbesitzer und Hotelgesellschaften als eigenständige Unternehmer von Verkehrseinrichtungen anerkannt, d. h. ein Hotelbesitzer kann mit Genehmigung seiner örtlichen Fachkommission als Erbauer von Autopostlinien, als Strassenbahn-Gründer usw. in den argentinischen Städten tätig sein.

Was das bedeutet, geht wohl am besten daraus hervor, dass noch beinahe 6800 Gemeinden des Landes ohne jede Wege- und Strassenverbindung sind, mehr als 400 Hotels des inneren Landes bisher nur auf langen Umwegen zu erreichen waren und immerhin 40 Städte mit mehr als 25.000 Einwohnern nur wöchentlich eine einzige Zug- oder Autopostverbindung hatten.

Das drückte derart auf das Reiseleben, dass auch die tüchtigsten Hotelportiere Argentiniers ihre Arbeit bisher nur schwach entlohnt gesehen haben. Man konnte beim Oktober-Kongress Unterlagen erbringen, nach denen dort, wo durch Hotelbesitzer oder Hotelgesellschaften eigene Verkehrsanlagen eingerichtet und der Hotel- mit dem Verkehrsbetrieb der verschiedenen Gegenden vereinigt wurde, bald bis zum gesamten Wirtschaftsverkehr eingetreten war.

Gleichzeitig wurde die Gründung eines halb privaten, halb staatlichen Hilfsfonds für Hotelfachleute geschaffen, die sich an die hotelwirtschaftliche Erschliessung der südargentinischen Gebiete, darunter auch des Feuerlandes, heranwagen. Einige Zusagen für die kommende Erschliessungsaktion wurden bereits abgegeben; es handelt sich dabei meistens um Söhne oder Verwandte erfolgreicher Hoteliers in Buenos Aires oder Rosario.

neuen Wirtschaftsartikel ist nun in bezug auf die Beschränkung der Handels- und Gewerbefreiheit im Wirtschaftsgewerbe eine wesentliche Änderung eingeleitet, denn unter diesen neuen Verfassungsvorschriften bestimmt

Art. 31ter. Die Kantone sind befugt, auf dem Wege der Gesetzgebung die Führung von Betrieben des Gastwirtschaftsgewerbes von der persönlichen Befähigung und die Zahl gleichartiger Betriebe vom Bedürfnis abhängig zu machen, sofern dieses Gewerbe durch übermässige Konkurrenz in seiner Existenz bedroht ist. Dabei ist der Bedeutung der verschiedenen Arten von Wirtschaften für das Gemeinwohl angemessen Rechnung zu tragen.

Die Bundesverfassung selbst unterscheidet also nicht mehr zwischen alkoholfreien und andern Wirtschaften, sondern erklärt ganz allgemein, dass die Zahl solcher Betriebe auch aus wirtschaftspolitischen Gründen vom Bedürfnis abhängig gemacht werden kann, so z. B. um die bestehenden Betriebe vor übermässiger Konkurrenz zu schützen. Im Hinblick auf diese Änderung hielt nun der Regierungsrat des Kantons Schwyz darüber auch am 13. d. M. in einer Kraft stehenden schwyzerischen Wirtschaftsgesetzes vom Jahre 1899 nunmehr auf Gesuche für die Eröffnung alkoholfreier Wirtschaften angewendet werden könne und verweigerte die Erteilung eines Patentes für eine solche Wirtschaft in der Nähe der „hohen Gasse“ auf dem Gebiet der Gemeinde Immensee: „Im Bezirk Küsnacht entfallt schon jetzt auf 110 Einwohner eine Wirtschaft gegenüber einem schwyzerischen Durchschnitt von 700, weshalb generell von einem Bedürfnis auch für eine alkoholfreie Wirtschaft keine Rede sein könne.“

Auch gegen diesen Entscheid wurde vom betroffenen Gesuchsteller beim Bundesgericht eine staatsrechtliche Beschwerde eingereicht mit dem Antrag, er sei als verfassungswidrig aufzuheben. Der Beschwerdeführer anerkannte, dass es nach dem neuen Verfassungsrecht wohl möglich sei, auch die Eröffnung alkoholfreier Wirtschaften vom Bedürfnis abhängig zu machen, doch habe dies auf dem Wege eines neuen gesetzgeberischen Erlasses zu geschehen. Es gehe nicht an, diese Neuerung durch bloße Interpretation eines schon bestehenden Gesetzesartikels einzuführen, wie es der Regierungsrat tun wolle.

Das Bundesgericht (staatsrechtliche Kammer) hat die Auffassung des Beschwerdeführers geschützt und seinen Rekurs gutgeheissen. Schon in einigen älteren Entscheiden hat das Bundesgericht angenommen, dass das Bundesrecht im widersprechenden kantonalen Recht nicht bloss in seiner Wirkung suspendiere, sondern endgültig beseitige, vernichte, so dass es bei späterer Aufhebung des gegnerischen Bundesrechtes nicht etwa automatisch wieder in Kraft trete, sondern neu erlassen werden müsse (BGE 15, S. 170, 30. I. 47). Nun hatte der § 15 des schwyzerischen Wirtschaftsgesetzes seine verfassungsrechtliche Grundlage ausschliesslich in Art. 32quater der Bundesverfassung, der die Anwendung der Bedürfnisklausel nur zum Zwecke der Bekämpfung des Alkoholmisses zulies. Eine auf diesem Grundsatze beruhende Bedürfnisklausel kann nun aber nicht auf dem Wege blosser Auslegung in eine Bedürfnisklausel im Sinne von Art. 31ter BV umgedeutet werden, denn der neue Art. 31ter BV, der für die Einführung der Bedürfnisklausel ebenfalls den Weg der Gesetzgebung vorschreibt, umschreibt die Voraussetzungen dafür anders als der alte Art. 32quater BV. Diese neue, dem bisherigen Recht unbekanntene Bedürfnisklausel kann daher nur durch ein neues Gesetz oder durch die Abänderung eines bisherigen Gesetzes eingesetzt werden, und dies im Wege eines gesetzgeberischen Erlasses wie Reichlin (vgl. Zentralblatt 1949, S. 32) hierzu kritisch bemerkt, kann aber schon deshalb nicht

## Tagung der internationalen Hotellerie

Anlässlich des hundertjährigen Jubiläums des weltbekanntesten Hotel Grande-Bretagne, Athen, lud dessen Präsident, Herr Theodore Petracopoulos, den grossen Verwaltungsrat der Association Internationale de l'Hôtellerie auf Ende Oktober zu einer mehrtägigen Sitzung in die griechische Hauptstadt ein. Unter dem Vorsitz von Dr. Franz Seiler, Zürich/Zermatt, befasste sich die Behörde des weltweiten Verbandes der Hotellerie neben administrativen Angelegenheiten mit aktuellen Fragen dieser Basisindustrie des internationalen Tourismus. Es wurde u. a. beschlossen, für die Mitglieder des über 50 Länder umfassenden Verbandes und der ihm angeschlossenen nationalen Berufsorganisation demnächst ein gedrucktes, jährlich zu erneuerndes Verzeichnis der als vertrauenswürdig geltenden Reisebüros herauszugeben und eine Aktion zur Bekämpfung der die Ruhe der Touristen und Feriengäste mehr und mehr beeinträchtigenden Lärmerscheinungen des motorisierten Verkehrs einzuleiten. In einer an die Organe der O.E.C.E. gerichteten Resolution postulierte die AIH neuerdings die Gleichstellung des unsichtbaren Exports mit der sichtbaren Ausfuhr auf dem Gebiete der Liberalisierung des internationalen Wirtschaftsaustausches und insbesondere die baldige Abschaffung des einschneidenden, unhaltbaren Kopfgeldesystems in bezug auf die Zuteilung von Reisedevisen. Des weiteren nahm der Verwaltungsrat eine aktive Mitwirkung der seitens des Comité de Tourisme der O.E.C.E. eingeleiteten Untersuchung über die Voraussetzungen einer hinreichenden Rentabilität der Hotelinvestitionen in Aussicht und bezog Stellung zur Frage einer internationalen eiltigen Bestimmung des Begriffs „Hotel“ im Verhältnis zu anderen Beherbergungsformen. Der nächste Generalkongress des Internationalen Hotellerie-Verbandes soll im Mai 1953 in Luzern stattfinden.

gesprochen werden, weil die neue Bedürfnisklausel wohl kaum den gleichen Wortlaut wie § 15 des bestehenden Wirtschaftsgesetzes haben könnte, denn sie muss, wie Art. 31ter BV ausdrücklich vorschreibt, der Bedeutung der verschiedenen Arten von Wirtschaften für das Gemeinwohl angemessen Rechnung tragen.

Fehlt es demnach an der gemäss Art. 31ter BV erforderlichen gesetzlichen Grundlage, um die Bewilligung zur Führung einer alkoholfreien Wirtschaft von einem Bedürfnis abhängig zu machen, so veranlasst der angefochtene Entscheid gegen den Grundsatze der Handels- und Gewerbefreiheit. Solange somit ein Kanton nicht von ihm durch den neuen Art. 31ter BV gegebenen Ermächtigung, auf dem Wege der Gesetzgebung, Gebrauch gemacht hat, bleibt es, was die Eröffnung alkoholfreier Wirtschaften betrifft, beim bisherigen Rechtszustand, wonach sie nicht von einem Bedürfnis abhängig gemacht werden kann.

Was eine solche zukünftige Regelung anbelangt, so bemerkt das Bundesgericht in seinem Urteil noch, dass für die Feststellung des Bedürfnisses nur die Zahl gleichartiger Betriebe in Frage kommen kann und dass es ferner nach der Entstehungsgeschichte von Art. 31ter BV nicht zweifelhaft sein kann, dass Alkoholfreiwirtschaften und alkoholfreie Wirtschaften nicht gleichartige Betriebe darstellen. Das Bedürfnis für eine alkoholfreie Wirtschaft kann somit nicht etwa verneint werden, weil es an einem Ort schon genügend Alkoholfreiwirtschaften gibt.

Der angefochtene Regierungsentcheid, wonach der Patent für die alkoholfreie Wirtschaft wegen mangelnden Bedürfnisses verweigert worden ist, wurde daher aufgehoben (Urteil vom 24. September 1952 i. S. K. c. Schwyz, Regierungsrat).

## Les grandes évolutions du tourisme et de l'hôtellerie suisse

La mode est l'une des meilleures représentations des changements continus qui subit la vie en société. Ces transformations périodiques et collectives des goûts ou des manières de voir et d'agir ont existé de tous temps. La mode est vieille comme le monde; tous les secteurs de la vie en société subissent son influence.

Evidemment lorsqu'on parle de mode on pense immédiatement à la nouvelle robe de Madame, à son dernier chapeau, on entretient Paris etc... Si l'on est mari, les factures à payer! Le tourisme et l'hôtellerie ont pas échappé à la mode. Il y a toujours eu des hôtels, des stations touristiques où il fallait passer ses vacances parce que «cela faisait bien». De même il y a toujours eu des hôtels, des restaurants offrant le maximum de confort et de qualité dont les affaires «tourment tout juste», tandis qu'à côté des établissements inférieurs sont de véritables mines d'or pour leurs propriétaires. C'est que ces derniers sont le rendez-vous du Tout Paris par exemple! Il suffit de citer le restaurant de chez Maxim's ou encore les Ritz de toutes les grandes capitales.

Ce petit restaurateur du nom de Maxime qui tenait un établissement banal, sut sacrifier à la mode et... américaniser son nom. Il sut également attirer chez lui certains personnalités parisiennes... qui en amenèrent d'autres! On raconte qu'à la belle époque du Ritz de Londres «descendirent au Ritz» était un privilège tout aussi envié que celui d'être reçu à la cour. L'hôtel n'acceptait pas n'importe qui et préférait garder la moitié de ses appartements inoccupés plutôt que de recevoir une clientèle qui ne cadrait pas avec ses traditions. Le petit valaisain, créateur de ces modèles internationaux de l'hôtellerie, sut se mettre au diapason de la mode pour faire sa fortune!

Sous cette forme là, la mode était éminemment utile la plupart du temps et pour l'hôtelier et pour le touriste. Si le premier est psychologue et perspicace, il a vite fait de se rendre compte de quel côté le vent souffle, il n'a qu'à suivre la mode et il peut, s'il a suffisamment d'envergne, créer des sympathies collectives pour certaines choses et certains endroits. Le touriste, lui, atteint et conquis par la mode, trouve exactement à tel endroit les lieux et les choses qu'il espère y trouver... ou que la mode lui a suggéré qu'il y a grand intérêt à trouver.

Mais maintenant la mode a une autre influence

## Bedürfnisklausel, alkoholfreie Wirtschaften und die neuen Wirtschaftsartikel

Zur Auslegung von Art. 31 ter BV.

(Von unserem Bundesgerichts-korrespondenten)

bl- Das aus dem Jahre 1899 stammende Wirtschaftsgesetz des Kantons Schwyz bestimmt in

§ 15. Wenn an einem Orte die Zahl der bestehenden Wirtschaften derart gross ist, dass eine Vermehrung für das öffentliche Wohl offenbare Nachteile bringen würde, kann der Regierungsrat... die Erteilung weiterer Wirtschaftskonzessionen bis auf weiteres verweigern.

Nach dem Wortlaut dieser Bestimmung wäre es zweifellos zulässig, auch die Eröffnung alkoholfreier Wirtschaften zu verweigern, denn sie spricht ganz allgemein von Wirtschaften und macht keinen Unterschied zwischen solchen, in denen alkoholhaltige Getränke verabfolgt werden und solchen, wo nur alkoholfreie Getränke ausgeschenkt werden. Der Regierungsrat des Kantons Schwyz lehnte es denn auch mit einem Entscheid vom 9. Juni 1952 ab, einer Gesuchstellerin ein Patent für den Betrieb einer alkoholfreien Wirtschaft zu erteilen, „weil nach der Zahl der Abstinenter in Küsnacht ein Bedürfnis für eine eigene Wirtschaft fehle und mit einigem Grund zu befürchten sei, dass die neue Wirtschaft nach und nach ihrer ursprünglichen Bestimmung un-

treu werden könne oder doch unter ständige Kontrolle zu stellen wäre“. Wie das Bundesgericht aber schon in einem Urteil vom 18. Februar 1915 ausgeführt hatte, kann der Grund mangelnden Bedürfnisses einem Gesuch um Bewilligung zum Betriebe einer alkoholfreien Wirtschaft nicht entgegengehalten werden (BGE 41, I, 40). An diesem Standpunkt hielt das Bundesgericht auch gegenüber dem Kanton Schwyz fest, indem es ausführte, der Vorbehalt des Art. 31, lit. c, BV, der es den Kantonen freistellt, die Ausübung des Wirtschaftsgewerbes den durch das öffentliche Wohl geforderten Beschränkungen zu unterwerfen, beziehe sich keineswegs auf alle Wirtschaftsbetriebe schlechthin, sondern nur auf solche Betriebe, in denen geistige Getränke abgegeben werden. Das gehe aus der Entstehungsgeschichte dieser Verfassungsbestimmung deutlich hervor. Demgemäss wurde der § 15 des schwyzerischen Wirtschaftsgesetzes, soweit er der Anwendung der Bedürfnisklausel auf alkoholfreie Wirtschaften als Grundlage dienen sollte, als verfassungswidrig erklärt und der Regierungsrat verhalten, das nachgesuchte Patent zu erteilen.

Mit der in einer schwyzerischen Volksabstimmung vom 6. Juli 1947 erfolgten Annahme der

**COGNAC COURVOISIER**  
THE BRANDY OF NAPOLEON  
Generaldepôt für die Schweiz:  
**JEAN HAECKY IMPORT A.G., BASEL**

Le voyage collectif a même actuellement touché la classe dite «aristocratique» des voyageurs. On s'est en effet aperçu qu'il supprimait tous ennuis, toutes complications inutiles pour formalités, réservations, marchandages, etc. Aujourd'hui on introduit toujours plus le voyage collectif de luxe qui coûte tout autant, sinon plus que le voyage entrepris individuellement.

Quel est le résultat de cette évolution pour le voyageur? On encourage chez lui une certaine paresse de l'esprit, on fait de lui un numéro voyageant dont on s'occupe à chaque minute, auquel on montre ce que l'on veut, dont on collectivise non seulement le déplacement, le mode de locomotion, les heures de repos et d'activité, les repas, mais aussi les impressions, les joies, les sentiments. Pour l'hôtelier cette évolution a amené un bouleversement, plus ou moins profond suivant les cas, des règles traditionnelles de son industrie. Elle s'est imposée à lui, il ne peut pas s'y soustraire. Il serait ridicule pour l'hôtelier de lutter systématiquement contre ce nouveau genre de voyage.

Un fait important est à noter: La majorité des personnes ayant choisi ce nouveau mode de tourisme ne l'ont pas adopté par suite de possibilités financières réduites. Ce ne sont pas les possibilités financières de la moyenne des touristes qui ont changé sensiblement mais leurs goûts, leurs exigences. Le voyage collectif a, à sa base, une démocratisation du tourisme. Il serait pourtant faux

de croire que celle-ci a supprimé la classe aristocratique du tourisme. Aujourd'hui, comme il y a 25 ou 50 ans cette classe existe, les fortunes la plupart du temps ne font que changer de mains. Mais ce qui n'existe presque plus c'est le client passant quelques mois une saison dans un hôtel avec sa famille entière, y prenant tous ses repas et y cherchant ses distractions. Aujourd'hui, les «congrés payés» comme les gros industriels, désirent voir le plus de choses possibles au cours de leurs deux ou trois semaines de vacances. Ils considèrent l'hôtel comme un endroit où passer la nuit. Ils désirent manger des spécialités de l'endroit en dehors de l'hôtel dans des établissements typiques. Les prix «tout compris» font que rares sont les clients laissant à l'hôtel plus que ce qu'ils ont payé d'avance à l'agence.

Est-ce à dire que le voyage collectif tel qu'il est actuellement (ou tel qu'il sera lorsqu'il aura atteint les limites, non encore atteintes, de son développement) va compromettre l'avenir de l'hôtellerie suisse? Certainement pas. Ce n'est qu'un tournant de plus... demain peut être la mode trouvera autre chose. Il suffit que l'hôtelier «s'adapte» à ce nouveau tourisme, comme le vrai hôtelier doit savoir s'adapter à tout. Cette évolution affectera certainement son travail, toutes sortes de vieux principes traditionnels seront ébranlés, mais s'il sait s'adapter elle n'affectera pas son budget.

Georges E. Riedo

### 3. Kurs für Reise- und Verkehrsbureaudienst vom 5. bis 7. November 1952 in Luzern

Der unermüdeten Initiative von Herrn Dr. Ed. Schütz, dem Luzerner Verkehrsdirektor, haben es auch dieses Jahr wieder viele Praktiker des Fremdenverkehrs zu verdanken, dass ein solcher Kurs erneut durchgeführt wurde. Er fand im Luzerner Hotel Montana statt, das zugleich als Hotelfachschule eingerichtet ist. Aus allen Teilen der Schweiz waren die Teilnehmer gekommen, um von berufenen Kapazitäten über Theorie und Praxis und über die oft verkannte, aber doch grosse wirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs Aufklärung zu erhalten. Eine Aufklärung ist um so mehr nötig, als in den Sommermonaten denjenigen keine Zeit zum Studium der grossen Probleme übrigbleibt, die eigentlich den Fremden zuerst entgegenzutreten, sei es in der Funktion eines Verkehrsdirektors, eines Leiters oder Angestellten eines Reise- oder Auskunfts-büros oder sei es in der Reception oder als Concierge eines Hotels usw.

Die Teilnehmer wurden von Herrn Präsident E. Schach namens der Union Helvetia und der Hotelfachschule und dann vom Organisator des Kurses selbst begrüsst und über den Gang des Kurses instruiert.

Privatdozent Dr. K. Kraepf, Vizedirektor des Schweiz. Fremdenverkehrsverbandes, gab im ersten Referat des Kurses einen Überblick über die Lage im schweizerischen Fremdenverkehr. Die Teilnehmer konnten diesem Referat Hinweise auf die volkswirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs und dessen Wichtigkeit, speziell in unserem

Voralpen- und Alpgebiet, entnehmen. Ohne Fremdenverkehr weniger Arbeitsmöglichkeiten für unsere Bergbevölkerung und verstärkte Abwanderung in die Städte! Ob andererseits Industriegebiete in diese Berggegenden disloziert werden könnten, ist noch eine grosse Frage. Infolge der Devisenzahlungen der Ausländer, die unser Land besuchen, ist unsere Zahlungsbilanz aktiv. Jedoch wurde ein ernstes Wort gewidmet dem immer noch bestehenden Devisenbeschränkungen, dem Erneuerungsbedarf unserer Hotellerie, der kurzen Saison für die Berghotellerie und den Schwierigkeiten betreffs Stafflung der Schulferien. Bei letzterem war ein guter Anfang durch Bern, Basel und Zürich gemacht worden, doch blieb es beim Anfang. Im zweiten Teil seiner Ausführungen orientierte der Referent über die Methoden der Marktforschung, die Statistik im Fremdenverkehr und die Nützlichkeit der Stichprobenerhebungen.

Am Nachmittag sprach der Kursleiter über Methoden und Technik der Marktanalyse und Prognose. Nicht nur das reine Gebiet des Fremdenverkehrs ist hierbei zu beobachten, nein, Abschluss geben ausserdem Untersuchungen über die allgemeine Wirtschaftslage der für uns wichtigen Fremdenländer, die psychologischen Voraussetzungen und die psychische Einstellung beim Fremden, die politischen Verhältnisse im Herkunftsland und die fremdenverpolitischen Grundlagen.

Für eine ziemlich sichere Messung der Kon-

### Warum gegen die verfassungsmässige Preiskontrolle?

Am nächsten Sonntag hat das Schweizervolk u. a. darüber zu entscheiden, ob es dem Bundesrat neue Preisvollmachten einräumen soll.

Unsere Leser sind bereits über die Vorlage orientiert worden, weshalb wir nur noch stichwortartig auf einige Argumente hinweisen möchten, die uns bewegen, ein Nein zu empfehlen.

1. Die Bundesverfassung ist unser Staatsgrundgesetz. Die Wirtschaftsartikel, trotz einigen Einschränkungen, gewährleisten im Prinzip die Handels- und Gewerbefreiheit. Im System der Marktfreiheit hat aber die Preiskontrolle keinen Platz. Ein befristeter Verfassungsartikel ist eine Entwürdigung unserer Bundesverfassung, die nicht zu einem Gelegenheitsgesetz degradiert werden darf, sondern in der die dauernden Grundzüge unserer Staatspolitik verankert sein sollen. Wenn neue Maximen die Oberhand gewinnen, dann ist die Verfassung zu revidieren. Befristete Staatsgrundsätze kennen wir nicht. Die Befristung riecht nach einem Hinterbüchlein.
2. Sachlich ist eine Preiskontrolle mit Ausnahme der Miet- und Pachtzinsen nicht gerechtfertigt. Viele Interventionen des Staates dienen der Preisbehaltung oder wirken preissteigernd. Da aber wo der Staat bereits die Marktfaktoren kontrollieren kann, erübrigt sich eine Preiskontrolle, und offenbar hat der Bundesrat auch gar nicht die Absicht, ein Instrument der Selbstkontrolle zu schaffen. Um so grösser die Gefahr willkürlicher Handhabung dieses Instrumentes.

3. Die befristete Weiterführung der Miet- und Pachtzinskontrolle ist unbeschränkt. Sie kann auf dem Wege eines dringlichen Bundesbeschlusses gewährleistet werden.
4. Eine Preiskontrolle lässt sich in Mangelzeiten rechtfertigen. Sie bedingt auch eine Lohnkontrolle. Weder das eine noch das andere ist notwendig, weil heute die Marktversorgung nicht gestört ist, sondern normal funktioniert. Treten ernsthafte Störungen auf, so kann der Bund auf dem Wege des Notrechtes die erforderlichen Massnahmen innert kürzester Frist treffen.
5. Zur Bekämpfung inflationistischer Tendenzen in Friedenszeiten erweist sich eine Preiskontrolle als ein Kampf gegen Windmühlen. Sie würde lediglich an Symptomen herumlabornieren können. Die Inflationbekämpfung muss dort einsetzen, wo sie Erfolg verspricht: bei der Notenbankpolitik.
6. Die staatliche Preislenkung ist der schärfste Eingriff in unser Wirtschaftssystem. Dem Staat fehlt die sachliche Kompetenz dazu. In allen Staaten, in denen die Preiskontrolle in der Nachkriegszeit in beträchtlichem Ausmass spielte, sind die Preise stärker in die Höhe gegangen als in unserem Lande, wo der Abbau bis auf wenige Reste vollzogen wurde.

Das sind die wichtigsten Gründe, warum wir unseren Mitgliedern empfehlen, am nächsten Sonntag ein Nein in die Urne zu legen.

junktur - ungemein wichtig und beeinflussend für den Fremdenverkehr - werden genannt: Erscheinungen auf dem Geld- und Kapitalmarkt, der Notenumlauf, der private Diskontsatz, die Angaben der Sparinstitute, die Aktienindizes und der Stand der Handels- und Zahlungsbilanz. Unsichere Messung ergibt sich aus den reinen Konjunkturstatistiken, den Bahnbetriebsergebnissen und den Zahlen aus dem Güterverkehr, den Industriestatistiken und den Zahlen über die Arbeitslosigkeit. Doch passen alle diese Hilfsmittel nicht für jeden Fremdenverkehrswirtschaftler und nicht an jedem Ort.

Am gleichen Tag kam noch ein weiterer Referent zum Wort, Herr Dir. J. Brätschi, Direktor des TCS. Er sprach über den Einfluss des Strassenverkehrs auf den Tourismus. Vor- und Nachteile des Motorfahrzeugverkehrs wurden sorgfältig einander gegenübergestellt. Das Motorfahrzeug änderte den Tourismus grundlegend. Neue Reisegeheimnisse machen sich hier am stärksten bemerkbar. Camping, Cartourismus usw. sind heute zu Begriffen geworden, mit denen sich jeder am Fremdenverkehr Beteiligte beschäftigen muss. Gerade der Automobilist, der am ehesten in der Lage ist, Vergleiche zu ziehen, wünscht Anpassung an heutige Verhältnisse.

Der Abend vereinigte die Teilnehmer, zusammen mit einigen Vertretern des einladenden Skiclubs Luzern, zu einem Apéritif im Willmann-

Haus, einem auserlesenen Schmuckstück Luzerner Tradition im Zentrum der Stadt.

Nachdem am ersten Tag die grossen Linien im Fremdenverkehr aufgezeichnet wurden, war der zweite Tag eher praktischer Arbeit gewidmet. Herr Walter Kern, Reklameberater und früherer Verkehrsdirektor von Davos, behandelte in einer sehr gelungenen Weise das Problem der Gestaltung der Fremdenverkehrswerbung, was besonders den zumeist jüngeren Teilnehmern dieses Kurses sehr am Herzen lag, bewegen sie sich doch hier auf einem Gebiet, das die ihnen zur Verfügung gestellten Finanzen am meisten beansprucht, besonders wenn es sich um die Werbemittel, wie Prospekt und Inserat, handelt, wo es sehr auf Idee, Ausführung und Verbreitung ankommt. Als ebenfalls wichtige Elemente auf dem Gebiet der Fremdenverkehrswerbung gelten auch Pressekonferenzen und Studienreisen von Journalisten sowie die Zusammenarbeit mit der Presse in Form von Artikeln.

Der Nachmittag führte die Teilnehmer zu einer Besichtigung der Papierfabrik Perlen. Somit konnten die Kursbesucher die Leistungen dieser Industrie, von eminenter Wichtigkeit für die Schweiz, geführt von einigen Sachkundigen, aus nächster Nähe verfolgen.

Der dritte und letzte Tag kann fast als Höhepunkt des Kurses bezeichnet werden, brachte er doch das Zusammentreffen der Kursteilnehmer

### Hotelräume

Um- und Neugestaltung von Hotelhallen, Gästezimmern, Speisesälen, Restaurants, Bars etc. Aparte Möblierungen. Verlangen Sie eine unverbindliche Beratung.

HANS KUMMER  
Innenarchitekt Zürich  
Ulloqualstr. 10  
Tel. 32 44 20



Wer eine wirklich solide Küchenmaschine sucht wählt die elektrische

### Bauknecht Allzweck

mit den rasch auswechselbaren Aufsatzteilen für gewerbliche Küchen.

Unsere Parole: vernünftiger Preis, hohe Qualität

Besuchen Sie den Coupon!

Generalvertretung für die Schweiz:

**Rollar LTD. ZÜRICH**

Im Claridenhof, Beethovenstr. 24 - Tel. (051) 279688

Coupon ausschneiden, in offenem Umschlag mit 5 Pappen frankiert, an ROLLAR senden.

Senden Sie uns einen Prospekt BAUKNECHT. Wir wünschen eine unverbindliche Vorführung der BAUKNECHT.

Name: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Ort: \_\_\_\_\_

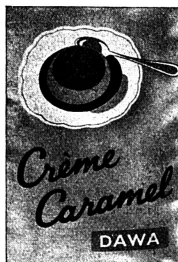
Seewiezen Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

# Weisflog Bitter!

Seit 70 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Inserate lesen ... erwirkt vorteilhaftern Einkauf!

## Un produit créé spécialement pour vous:



Sa préparation est des plus simples, il est avantageux et réellement excellent. La Crème Caramel DAWA, produit Wander dont les possibilités d'emploi sont multiples, est livrée par unités de 60 ou de 100 sachets et n'est en vente qu'auprès de la maison

Dr A. WANDER S. A., BERNE  
Téléphone (031) 55021

**Quick Tea**  
mit Ceylon-Tee aus den besten Lagen, ist ein moderner und hygienischer Tee-Filter für den gepflegten Service. Er wirkt appetitlich und sauber.  
Verlangen Sie Muster und Offerte.  
LANDOLT, HAUSER & CO  
NÄFELS

Gesucht in Jahresstellen  
**Chef de service (Stütze)**  
**Sekretärin**  
**Buffetdame**  
Nur bestausgewiesene Bewerber(innen) wollen sich unter Beilage von Zeugnisabschriften und Bild melden an Bahnhofbuffet Chur.

**Englischer Ginger CAKE** für Kenner!  
pikant  
halbtrocken  
preiswert  
... eine englische Spezialität mit kand. Ingwer ist jetzt auch in der Schweiz erhältlich. Versand in Stücken von ca. 2,2 kg zu Fr. 8.80 per kg gegen Nachnahme. Haltbarkeit 5-6 Wochen. Wenn die Qualität Sie nicht voll befriedigt, wird bei Rücksendung der Betrag anstandslos zurückvergeben. - Fabrikation von English-Cakes: F. BOLLIGER, WETZIKON (Zsch.)

mit berufenen Vertretern der Hotellerie und der lokalen Presse.

Infolge Abwesenheit von Herrn Dr. Franz Seiler wurde das Referat über die aktuellen Probleme der schweizerischen Hotellerie von Herrn Dir. Weissenberger, Hotel Glockenhof, Zürich, gehalten.

Diese Aussprache über Probleme der Hotellerie nahm den ganzen Vormittag in Anspruch, was weiter nicht verwunderlich ist, arbeiten doch Verkehrs-, Reise- und Auskunftsburauen vor allem mit den Hoteliers zusammen.

Ein Gotthelf-Abend im Culinarisch-gastronomischen Kollegium von Basel

Es ist noch kein Jahr her, als, anlässlich des Saint-Vincent-Festes des Culinarisch-gastronomischen Kollegiums von Basel, Jeremias Gotthelf im Mittelpunkt des Festaktes stand.

„Fröhliches aus Jeremias Gotthelf“ lautete das Thema, das Staatsanwalt Bähler wählte. Eingeführt durch den Obmann des Kollegiums, Herrn Emil Vogt, der gegen 100 Teilnehmer begrüssen konnte, ging der Vortragende gleich dazu über, aus GotthelFs weniger bekannten Schriften vorzulesen.

Möglichkeiten wie diese, mit den Vertretern der Hotellerie zusammen zu sein, die eifrig bemüht sind, die alte gute Tradition ihres Berufsstandes zu wahren.

Im Beisein verschiedener lokaler Journalisten ergriff am Nachmittag noch Herr Dr. H. Bachmann, Direktor der Buchdruckerei Keller & Co. AG. (Luzerner Tagblatt), das Wort zum Thema „Fremdenverkehr und Presse“.

Zum abschliessenden Kolloquium fand sich auch der Zürcher Verkehrsdirektor, Herr Dr. W. Kämpfen, ein. Als Verkehrsdirektor der grössten Schweizer Stadt und als ehemaliger Bundeshausjournalist war er, wie selten jemand, in der Lage, einige treffende Bemerkungen zu diesem wichtigen Thema zu machen.

Der Kurs ist nun beendet; er hat seinen Zweck erfüllt. Er gab wertvolle Hinweise für die Praxis, gestattete einen Blick in die nächste Zukunft des Fremdenverkehrs und erlaubte eine Kontaktnahme sowohl mit Referenten als auch mit Kursbesuchern.

Emmentaler Erbsuppe mit Schnörli und Öhrlí Waadtler Butterfa und Bauernspeck Prinzessbohnen nach Berner Art Salzkartoffeln Lützelflüher Apfelkuchen mit Nidel

Restaurateur Gustav Strub und sein Küchenchef Fritz Durbanen aus dem Munde des Obmanns den Dank aller für die vorzügliche kulinarische Leistung entgegennehmen.

Beim Dessert entbot der Obmann ein besonders herzliches Willkommen dem honorable Gastro-nome consultatif, Herrn Primus Bon, Inhaber des Bahnhofbuffets Zürich. Just als Herr Vogt bemerkte, dass diesmal keine hochföhligen Gäste geladen waren, da sich auch das Kollegium nach der Decke strecken müsse, gesellte sich ein Vertreter der Regierung in der Person des Herrn Polizeipräsidenten zur Kollegiumsgemeinde, gleichsam als Mahner, in Zukunft auch wieder an sie denken zu wollen.

NÉCROLOGIE

Grave lutto a Locarno

Helbling Franz †

La famiglia alberghiera locarnese è in grave lutto! Essa ha perso una delle sue migliori e preziose unità.

Il collega Franz Helbling, da lunghi anni attivissimo e capace vice-presidente della sezione di Locarno, è deceduto nel pomeriggio di sabato 15 u. s. fra lo schianto dei suoi congiunti e il doloroso stupore degli amici e conoscenti che numerosi lo stimavano.

Circa due mesi or sono, l'amico del quale piangiamo la perdita, era entrato all'Ospedale Distrettuale di Locarno colpito da un male che tutti credevano guaribile, mentre invece gli è stato fatale!

A nulla valse il valore dei medici che tanto premurosamente lo curarono, a nulla servi l'affettuosa assistenza dei familiari.

Il Povero Helbling, dopo di aver coraggiosamente lottato con il male tremendo che lo atteggiava, doveva fatalmente chiudere gli occhi per il sonno eterno!

Ognuno di noi, davanti a tanta trista separazione, può immaginare lo schianto della diletta sua Consorte e dei figli che tanto lo amavano.

Il caro Trappasato aveva 70 anni ma sino a pochi mesi or sono era ancora attento che nessuno avrebbe presagito una sua fine così rapida.

La Società Alberghiera, che lo aveva come zelante e ascoltato suo vice-presidente, alcuni mesi or sono aveva voluto segnare il suo settantesimo compleanno organizzando una festiciuola assieme ai diletti Suoi famigliari, manifestazione che il Defunto aveva tanto gradito.

Franz Helbling era venuto a Locarno esattamente 20 anni or sono, prendendo la gerenza dello Schlosshotel (che alcuni anni or sono divenne di sua proprietà) conducendolo ad una vasta noto-

Kurs an der Eidg. Versuchsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau in Wädenswil

Vom 1. bis 6. Dezember wird für Weinproduzenten, Küfer, Weinhändler und Wirte ein Kurs über Weinbehandlung durchgeführt. An den Vormittagen finden Vorträge statt über Weinbereitung und Kellerwirtschaft, Gärungsvorgänge, Fehler und Krankheiten des Weines, Chemie des Weines sowie über das Lebensmittelgesetz in bezug auf Wein; an den Nachmittagen praktische Übungen im Keller und Laboratorium. Anmeldeschluss: 26. November 1952.

Zur Aufnahme in diesen Kurs ist ein Mindestalter von 20 Jahren erforderlich. Es wird den Teilnehmern empfohlen, sich frühzeitig nach einem Zimmer umzusehen, da auch die Gasthöfe in Wädenswil ziemlich besetzt sind.

Eidgenössische Versuchsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau Wädenswil.

rietà, tanto era rimarchevole la sua abilità di albergatore.

Il distacco di questo caro e buon amico (che per gli interessi della industria alberghiera tanto operò) è un colpo duro per la sezione di Locarno e tutti i colleghi suoi e quanti lo conobbero e trattarono con lui, sentiranno il vuoto che la sua brusca dipartita lascerà, non soltanto a Locarno ma ovunque, poiché il suo nome era ben noto nel Cantone, in Svizzera e anche all'Estero.

Alla desolata vedova, Signora Rosa, ai figli Franz, che sarà il successore nell'avviata azienda paterna, e Giorgio, a tutti i parenti vada in questa triste ora, assieme alla nostra più viva partecipazione al loro dolore, le più profonde condoglianze, veramente sentite, della famiglia alberghiera di Locarno.

AUS DER HOTELLERIE

Ein Jubilar

Am heutigen Tag vollendet Herr Adolf Steidinger senior, Hotel Weisses Rössli in Brunnen, sein 70. Lebensjahr. Er verbrachte seine Jugendjahre in Interlaken und hat später im Hotelfach von der Pike auf gearbeitet. Seit 1926 ist er Besitzer des Hotels Weisses Rössli in Brunnen, dem er den bekannten guten Namen geschaffen hat.

Wir entbieten dem Jubilar, der sich bester Ge-

Winterthur UNFALL

Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Vergünstigungen

für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

VON VERTRETEN HOTELIERER BEKANNTER FIRMEN IN ERSTKLASSIGER QUALITÄT



MAHLER & CO. CHUR STR. 1100 TELEFON (081) 22131

Schmutzige Polstermöbel sowie Spannteppe

reinigen wir an Ort und Stelle mit Spezialverfahren rasch und gründlich. I. Referenzen. F. Reichenbach-Lüthy, Textilreinigung, Adliswil Zürich, Telefon 91 64 74.

Vermicelles-Desserts

Ja, wenn nur das umständliche Reinigen, Schwellen und Schälen der Maroni nicht wäre. - Mit

« GRAZIELLA » dem gebrauchsfertigen und natürlichen Maronipulver fällt diese zeitraubende und mühsame Arbeit weg.



Täglich frische Ware Kein Abfall Kein Verlust Standard-Packungen 2 1/2 kg netto Verlangen Sie unsern Prospekt

SCHWEIZ MILCH-GESELLSCHAFT A.G. HOCHDORF Telephone (041) 88 13 13

LEITERIN

Sprachkundige, gut ausgewiesene Person aus dem Hotelfach, mit Führungsausweis, sucht Posten als

Stelle als Hausbursche

in kleinerem Hotel oder Pension. Evtl. alkoholfrei. Kenntnisse in der Konditoreibranche vorhanden. Auf gute Arbeitsverhältnisse wird Wert gelegt. Offerten unter Chiffre K 8900 Y an Publicitas, Bern.

HOTEL PENSION DE GENÈVE

cherche

filie de salle

au courant, entrée 1er décembre ou selon entente. Ecrire sous chiffre G E 2818 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Erstklassiges Hotel im Tessin sucht tüchtigen, selbständigen, sprachkundigen

Chef de réception-Stütze des Patrons

in Jahresstellung. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften, Referenzen, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre E H 2808 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotels Restaurants

Kauf, Verkauf und Pacht vermittelt G. FRUTIG, BERN Hotel-Immobilien - Spitalgasse 32 - Tel. (031) 35302

Lavabo und Schüttstein



blank und rein mit dem entfeuchtenden Reinigungspulver



Seit Jahren bewährt, von Kennern begehrt

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42 Tel. (051) 28 60 11

Unsere Erfahrungen - Ihr Nutzen! Praktische Weissbleich-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigelegt.

Advertisement for Gordon's Gin featuring a bottle image and the text 'This is the Gin' and 'Gordon's Stands Supreme'.

Th. Domenig AG.

BÜNDNER SPEZIALITÄTEN „CARMENNA“ AROSA Telephone (081) 3 16 01/2

Aus Liquidation

zu verkaufen Div. Glaswaren und Geschirr Suppen- und flache Teller Desserteller Kaffeetassen Untertassen Servietten Tiefkühltruhe div. Spirituosen und Weine billig Telephone (032) 7 21 28.

Lerne

Englisch in London

an den London Schools of English, 319, Oxford St., London W.1. Spezialkurse für jeden Zweck, das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

ON CHERCHE

pour saison d'hiver pour hôtel de 80 lits, Montreux-Oberland:

chef de cuisine commis de cuisine garçon de cuisine filles de cuisine maître d'hôtel files de salle, barmaid conducteur-concierge portier d'étage

Offres avec copies de certificats sous chiffre M O 2819 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

aide secrétaire (débutant)

Jeune homme, 21 ans, possédant «patente hôtelière», cherche place comme Parle italien, français et bonnes notions d'allemand. Certificats à disposition. Offres sous chiffre Z 18453 à Publicitas Lugano.

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einsch. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Jeden Monat Neuaufnahmen. Auslauf und Prospekte durch GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gesnerallee 32.

sundheit erfreut, unsere herzlichsten Glückwünsche und hoffen, dass er sich noch viele Jahre des Wohlergehens erfreuen dürfte.

Pachtübernahme

Wie wir soeben vernahmen, übernimmt Herr C. Hauser, Sohn des Besitzers des Hotels Bellevère in Grindelwald und bisheriger Direktor des Hotel Royal St. Georges in Interlaken, auf 1. Januar 1953 das Hotel du Midi au Lac in Lugano-Cassarate.

Ein gefürchteter Hotelführer mit Tradition

Das Gebäude Nr. 97, Boulevard Bénaire in Paris, ist ein Miethaus wie viele andere auch. In einem seiner Stockwerke befindet sich das Büro Michelin, dessen unscheinbaren Räumen man nicht ansieht, welche grosse Bedeutung dieses Büro für die ganze Gastronomie Frankreichs hat.

Verfolgt man einen dieser sechs Männer bei seiner „Tour de France“, wird man ihn in irgend-einem Hotel, im französischen Jura z. B., einkehren, ein Zimmer für die Nacht und vorher ein Abendessen à la carte bestellen sehen.

Welchen Zweck haben nun die Reisen dieser sechs Leute, und was wird im Büro in Paris überhaupt getrieben? Nun, jedes Jahr kurz vor Ostern erscheint in Frankreich in einer Auflage von 200.000 Exemplaren der „Guide Michelin“, ein „Hotelführer“, in dem fast jedes Hotel, jedes Restaurant, ja selbst die kleinste Kneipe in der Provinz, soweit sie von Fremden besucht werden, angeführt sind.

sein, wenn er seinen Betrieb nicht unter die besten zählen will. Allerdings schlimm ist es, wenn ein berühmtes Restaurant im Vorjahr im Kalender mit zwei Sternen prahlte, und nun im nächsten Frühjahr ohne Stern wieder auftaucht.

Neben den Berichten der sechs reisenden Angestellten gehen jedes Jahr an die 6000 Briefe im Büro Michelin ein. Da beklagt sich ein Engländer, der in einem Hotel in der Nähe von Grenoble abgestiegen war, darüber, dass das Menu im Verhältnis zur Qualität unverschämte teuer ist.

Der „Guide Michelin“ erscheint seit 1900. André Michelin, der Schöpfer dieser Idee, verteilte seinen Hotelführer jahrelang aus Reklamegründen gratis.

1 Million ausländischer Motorfahrzeuge reisten in die Schweiz ein

In der zweiten Hälfte des Monats Oktober 1952 hat erstmals die Zahl der innerhalb eines Jahres zu einem vorübergehenden Aufenthalt in der Schweiz eingereisten ausländischen Motorfahrzeuge 1 Million überschritten.

beachten ist, dass auch die Frequenzen des internationalen Schienenverkehrs gegenüber den Vorkriegsjahren erheblich zugenommen haben.

Diese erfreuliche Beliebtheit der Schweiz als Reise- und Ferienziel fremder Personenwagen-, Autocar- und Motorradbesitzer ist nicht allein auf die stets wachsende Motorisierung im Ausland zurückzuführen, sondern vor allem auf die prächtige und vielgestaltige Landschaft, durch welche das weitverzweigte, rund 46.000 km messende Strassen-netz der Schweiz führt.

DIVERS

Le vin d'Anjou

Le vin d'Anjou, rosé ou blanc, tient une place prépondérante dans la belle harmonie des vins de France, et qu'il soit issu des coteaux de l'Aubance, du Layon, de la Loire, de Saumur ou du Loir, il obtient toujours, avec les qualités particulières qui différencient ses crus fameux, la faveur des connaisseurs.

Je veux jusqu'au coude avoir l'herbe, et je veux De roses et de lys couronner mes cheveux. Je veux qu'on me défonce une pipe angevine.

La guerre est venue, les temps et les clients ont changé, et le vigneron d'Anjou cherche un débouché plus lointin.

La reprise de la Foire aux vins d'Anjou, au mois de janvier a eu un énorme retentissement. La présentation de certains types de vins d'Anjou à la Foire de Paris a aussi donné d'excellents résultats.

AUSKUNFTSDIENST

Reisebüro in Zahlungsschwierigkeiten

Wie wir erfahren haben, ist das Reisebüro «La Maison du Tourisme» in Mons, Belgien, in Zahlungsschwierigkeiten und suchte um eine Nachlastbündung nach.

meuses, les dépassant certainement. Chaque année marque le vin d'Anjou d'un caractère particulier et cela plus encore dans le septentrion que dans le Sud, selon les conditions climatiques, le rendement à l'hectare, la richesse saccharimétrique des moûts, leur acidité, l'allure des fermentations.

La grande figure de Saint-Martin domine l'histoire de la viticulture angevine. L'Evêque de Tours qui évangélisa la vallée de la Loire, l'encouragea. Les vigneronniers vouèrent au Saint une reconnaissance qui se manifeste chaque année, le 11 novembre, par la «Fête des vendanges».

41e Foire aux Vins d'Anjou

Fondée en 1899, la traditionnelle Foire aux Vins d'Anjou se situe parmi les plus anciennes et les plus importantes manifestations viticoles régionales de France.

Elle se tiendra pour la quarante et unième fois, à Angers, les 10, 11, 12 et 13 janvier 1953.

Plusieurs centaines des meilleurs vigneronniers de l'Anjou présenteront leurs vins de la récolte 1952: le Rose d'Anjou, l'incomparable Rose de Cabernet, les blancs des Coteaux de l'Aubance, du Layon, de la Loire, de Saumur, etc., dont les qualités s'affirment et permettent, d'ores et déjà, de classer le millésime 1952 parmi les meilleurs.

Messieurs les négociants, hôteliers, restaurateurs, cafetiers, courtiers, en un mot tous les professionnels du commerce des vins, sont très cordialement invités à cette manifestation où ils sont débouchés plus lointin.

EMMANUEL WALKER AG. BIEL Gegründet 1888 Bekannt für QUALITÄTS-WEINE offen und in Flaschen Tel. (052) 241 22

Silberpoliermaschine modernstes Modell, fabrikneu, umständelhalber sehr günstig zu verkaufen. Anfragen unter Chiffre S O 2820 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ball- und Veranstaltungs-Arrangeur sucht Wirkungskreis in Winterportbetriebe. Bedingungen: Freie Saison, Zugkräftige Sonderveranstaltungen, Tanzvorführungen, Humo/Skitisches, Gesellschaftsspiele, Dekoration, Beste In- und Auslandsreferenzen. Offerten unter M A 2869 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande pour Neuchâtel gouvernante capable, de bonne présentation, entrée de suite. Adresser les offres avec références, photo, indications d'âge sous case postale 361, Neuchâtel.

Commis de cuisine für Wintersaison, Graubünden und Berner Oberland bevorzugt. Offerten an Seeburger Josef Jung, Frohof, Malters (Luzern), Tel. (041) 771 82.

Weihnachtswunsch! Welche tüchtige, sprachkundige, kath. Tochter mit etwas Experten wäre geneigt, zwecks HEIRAT mit solidem Patister, kath., eine Existenz zu übernehmen. Darf ich ein Brieflein erwarten? unter Chiffre W H 2881 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nach Porto-Rico (USA) gesucht junger, zuverlässiger KOCH der erstklassige Lehre absolviert hat. Eintritt nach Übereinkunft. Muss in der Schweiz geboren sein. Offerten per Express an Pierre Löhner, Tramelan

Gesucht per sofort tüchtiger, an exaktes Arbeiten gewöhnter Restaurationskoch in gutbesetzter Jährrestelle neben Patron. Offerten an Gasthof Rössli, Würenlos.

LIQUEURS ET GINS BOOLS DE HOLLANDE Agence générale pour la Suisse: E. OEHNINGER S.A. MONTREUX

Junge Tochter, deutsch, franz., englisch u. Italienisch sprechend (mit Hotel- und Wirtschaftsschule Neuenburg) sucht Stelle als Saal- oder Servierkonditfer in Hotel für Wintersaison. Offerten an Marty Zweifel, Pension Obenplatt, Braunwald, Post Diesbach (Gl.), Tel. (068) 721 39.

Direction d'Hotel Duo Piano-guitare, musique de danse, cherche engagement à la montagne. Bonnes références. Ecrire sous chiffre U 87989 X Publicitas Genève.

Gesucht für Wintersaison nach Arosa tüchtiger, entreprenantmädchener Alleinkoch Offerten unter Chiffre A K 2869 an die Hotel-Revue, Basel 2.

die guten Korke Korkwarenfabrik CH. SCHNEIDER A.G. LAUFEN (061) 793 84 Sämtliche Kellereiarartikel

Schönes Doppel-schlafzimmer (Einbirzke), mit Inhalt, ferner Esszimmer mit Eckbank, sofort sehr günstig zu verkaufen. 5. Hug, Eisenstr. 9, Basel, Tel. 43614.

2 junge Männer suchen Stelle für die Wintersaison in HOTEL Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre OFA 100818 an Orell Füssli-Annoncen Lausanne.

Junge Schweizerin, kürzlich von 3jährigem USA-Aufenthalt zurück, sucht Stelle als Sekretärin in Hotelbüro, Handelsdiplom, Deutsch, Englisch, Französisch. Offerten unter Chiffre S O 2820 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch, Österreicher, bereits 1 1/2 Jahre in der Schweiz gearbeitet, entreprenantmädchener und gute Referenzen, sucht Wintersaisonstelle. Wenn möglich in gutes Haus als Commis-Saucier oder Koch neben Chef. Offerten unter Chiffre CS 2461 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Das Menu wählen - direkt eine Freude! Mit BANDA stellen Sie auf verblüffend einfache Weise gediegene, mehrfarbige Menükarten her. Sauber und gut lesbar machen sie jedem Gast das Bestellen zur Freude. BANDA arbeitet rasch, billig und rationell. Mit BANDA sind Sie jeder Sorge um die Herstellung von Menükarten ent-hoben. - Verlangen Sie bitte Aufklärung und Muster. ERNST JOST AG Zürich Sihlstr. 1. Tel. (051) 27 23 10

COUPON Ihr BANDA-System interessiert mich. Senden Sie bitte Unterlagen. Name Adresse

assurés de trouver, outre l'accueil sympathique des Angevins, toute une gamme d'excellents vins qu'ils pourront déguster, apprécier et, bien entendu, acquérir à l'intention de leur clientèle.

A noter que la cérémonie d'inauguration de la Foire aux Vins d'Anjou, qui aura lieu le samedi 10 janvier, sera suivie d'un déjeuner officiel et que la Confrérie des Chevaliers du Sacavin tiendra l'un de ses chapitres solennels à l'issue de cette première journée que terminera, d'autre part, une grande soirée de la viticulture.

Le Comité de la Foire aux Vins d'Anjou, 11, rue Paul-Bert, à Angers, téléphone 63-82, se fera un plaisir de répondre à toutes les demandes de renseignements.

Ces vœux ont été rapidement comblés en Suisse où l'on a multiplié ce que l'on appelle les moyens de remontée mécanique. 150 engins (skilifts, funiluges, télésièges, téléphériques, funiculaires ou chemins de fer) seront cet hiver à la disposition des skieurs. Ils totalisent plus de 60000 m de différence d'altitude (près de sept fois la hauteur du Mount Everest) et 250 km de longueur. Une liste de ces «remonte-pentes» a été éditée et l'on y trouve les prix des abonnements qui permettent d'en user très avantageusement. Ces abonnements pourront être achetés dans toutes les agences de voyages hors de Suisse et, naturellement, aux Offices suisses du tourisme à Paris, Bruxelles, Londres, Amsterdam, Stockholm.

La saison de curling

L'Association suisse de curling publie, pour la saison d'hiver, un programme riche et varié qui comprend toutes les manifestations prévues dans toutes les régions du pays. Nous ne saurions en donner le détail dans cette Revue et prions les amateurs de ce beau sport que l'on pratique, en Suisse, sur une glace de qualité proverbiale et par un soleil magnifique, de s'adresser au Comité central de l'Association, par M. Jean Früh, président, ou par M. H. R. Stettler, secrétaire, tous deux domiciliés à Grindelwald.

Le championnat suisse de curling sera disputé à Saanen, du 5 au 7 février; la Coupe Jackson aura lieu à Gstaad, du 19 au 21 janvier, la BOCA (Bernese Oberland Curling Association) du 23 au 25 janvier, à Wengen.

Les championnats régionaux seront disputés à Flims (16-18 janvier) pour la Suisse orientale, à Kandersteg (12-14 janvier) pour la Suisse centrale et à Caux-sur-Montreux (13-14 janvier) pour la Suisse occidentale.

L'horaire d'hiver de la Swissair

Valable jusqu'en avril 1953, cet horaire est entré en vigueur le 26 octobre. Les quelques modifications intervenues par rapport à l'horaire d'été sont dues au fait que certaines lignes saisonnières ne sont pas exploitées pendant l'hiver et que sur certaines autres lignes la fréquence des vols est moindre pour tenir compte de l'occupation un peu plus faible qui se manifeste pendant la saison d'hiver. Trois vols par semaine, dont deux en première classe et un vol en classe touristique, sont prévus sur la ligne Atlantique-Nord à destination de New-York avec les appareils les plus modernes DC-6B dans les deux classes. La première classe sera à nouveau dotée de fauteuils-couchettes confortables assurant le maximum de confort aux

passagers tandis que la classe touristique sera équipée de 64 fauteuils. Les tarifs de vols sont considérablement meilleur marché par rapport aux tarifs d'été valables en haute saison.

En ce qui concerne le trafic avec l'Angleterre, on relève que la ligne Berne-Londres ne fonctionnera pas pendant la période d'hiver. Entree Genève et Londres, la Swissair a prévu un vol quotidien dans l'après-midi avec les confortables Convair Liners. La liaison Zurich-Londres est assurée tous les jours avec ces mêmes appareils et, en outre, dès le 19 décembre jusqu'au 28 février, six fois par semaine dans la matinée. Sur la ligne Bâle-Mulhouse-Londres, deux vols par semaine ont lieu du 29 octobre au 13 décembre et trois fois par semaine du 17 décembre au 28 février.

Die Schweizerischen Bundesbahnen vom Januar bis August 1952

Vom Januar bis Ende August 1952 beförderten die Schweizerischen Bundesbahnen 141 520 000 Personen (Januar - August 1951: 123 888 000) und nahmen aus dem Personenverkehr 203,5 Millionen Franken oder 17,6 Millionen mehr ein als während des gleichen Zeitraumes im Vorjahr. SZV.

TRAFIC ET TOURISME

Monter sans effort

C'est le rêve de la grande majorité des skieurs qui veulent tirer parti au maximum de leur séjour en Suisse: monter rapidement et sans fatigue afin de pouvoir se lancer dans de grisantes descentes. Les Anglais l'expriment en deux mots: «Downhill only.»

ist es Ihnen schon bekannt, daß Sie mit

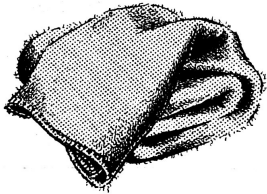
Knorr Spezial-Fleischsuppe "GASTRONOME"

- Fond blanc, Kalbs-Ragout, Risotto, Sauce Béchamel, Gemüse-Suppen usw.

Großer Fortschritt für jede Küche, weil frei von Fabrikgeschmack, hellfarbig und klar!

- 1-Kilo-Büchse 875, 5-Kilo-Kessel 850 p. kg, 12-Kilo-Kessel 840 p. kg

Ausserordentlich günstiges Angebot



uni-farbig: beige, hell- und dunkelgrün, hell- und dunkelblau, fraise, rosa, hellgelb u. kamelhaarfarbig

Über 18000 englische WOLLDECKEN

habe ich in den letzten Jahren an Private, Hotels, Pensionen und Institute verkauft.

Man hört überall nur ein Lob: Sie geben wunderbar warm und sind in der Qualität la.

Ausserdem bin ich durch Gross-Einkäufe in der Lage, Ihnen diese ohnehin preiswertesten Decken auf dem Märkte zu den nachstehend günstigsten Preisen abzugeben:

HOTEL-PREISE:

Table with 4 columns: 145x200 cm, 150x205 cm, 180x230 cm, 205x265 cm. Prices: 32.-, 39.50, 53.50, 69.50

Beachten Sie die besonderen Grössen dieser Decken. - Verlangen Sie unverbindlich bemusterte Offerte. - Für grössere Quantitäten Spezial-Rabatte.

BON

Gegen Einsendung dieses Coupons erhalten Sie kostenlos eine Muster-Kollektion.

Ihre Adresse:

Baader

Basel, in der Aeschen Möbel, Teppiche, Vorhänge, Bodenbeläge. Telefon (061) 20925

Inhaber eines ausländischen Sommerbetriebes sucht Beteiligung mit Anfangskapital von Fr. 10000.- an Stadt-Hotel garni oder Pension (Fachobjekt) bei Mitarbeit während der Wintermonate. Weitere Investitionen, evtl. spätere Übernahme beabsichtigt. Ausführliche Erläuterungen unter H. S., Hauptpostlagernd, Zürich.

BERG-GOLD Kräuterlikör und Aperitif



... ein hervorragender Aperitif!

Lina Bucher, Zollikon

Erhältlich in sämtlichen Filialen des LVZ. - Konsumverein Konsum Denner - Direkter Bezug bei L. Bucher, Zollikon



Capsules pour bouteilles Machines de cave E. & H. Schilltler Frères Nefels, Gl. Téléphone (058) 4 41 50

Weinflaschen

kauft in grösseren Quantitäten S. PEUTET Telephone (022) 2 63 35 Genf, 6, rue des Pâquis

Ankauf und Verkauf

Neu und Alt von Hotel- und Wirtschaftsmobilien. Übernahme jede Liquidation. O. Locher, Baumgarten, Thun.

A saisir de suite

ville 80000 hab. entre Paris-Bruxelles

hôtel-restaurant\*\*

avec ou sans immeuble, 30 chambres, beau restaurant, salles pour mariages et banquets. Renommée établie. Un demi-siècle d'existence. Ecrire sous chiffre A S 2850 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Jüngling, 16 Jahre alt, ehrlich und fleissig, aus Geschäftshaus, sucht auf Frühjahrs

Kochlehrstelle

für feine Küche (Jahresbetrieb erwünscht). Ist gegenwärtig in gutem Hotelbetrieb in der westlichen Schweiz für versuch. Ablesungsdiplom tätig, um die Sprache zu erlernen. Offerten erbeten an E. Hotz, Bäckerei-Konditorei, Dübendorf (Tel. 968130).

Pension-Restaurant

10 Zimmer mit fl. Warm- und Kaltwasser, gr. Garten und Terrasse, billig abzugeben. Kleine Miets. Offerten unter Chiffre A 9845 an Publicitas, Lugano.

Zu mieten gesucht für die Sommersaison 1953 komplett eingerichtetes HOTEL

im Berner Oberland oder im Engadin, mit 50 bis 100 Betten, in günstiger Lage (mit Omnibus erreichbar), mit guten Ausflugsmöglichkeiten. Ausführliche Angebote mit Preisangabe unter Chiffre P 9845 an Publicitas SA., Lausanne.

Sie können Ihren Kaffee-Umsatz spielend leicht verdoppeln!



Der erprobte Weg, mehr Kaffee umzusetzen, ist der Kaffee-Service im Melitta-Tassenfilter. Mit ihm können Sie ohne Extramühe jede einzelne Tasse Kaffee vor dem Gast frisch zubereiten und servieren (genau wie Tee) und dem Kaffee ein Höchstmass an unverfälschtem, reinem Aroma sichern. Sie machen sich auch unabhängiger von der Maschine, weil Sie mit dem Tassenfilter jederzeit, für frühe und späte Gäste, den Kaffee immer frisch zubereiten auftragen können. Ein neutrales Urteil aus der Praxis: Seitdem ich meinen Gästen den Kaffee im MELITTA-Tassenfilter ausschenke, wird er immer mehr verlangt mit der Erklärung, dass er im Aroma viel besser und ganz vorzüglich sei. Die Gastung schätzt vor allem die rasche Zubereitung und den prompten Service, sei es frühmorgens oder in später Abendstunde. Mein Tassen-Kaffee-Service hat sich im Umsatz verdoppelt, seitdem wir Kaffee im MELITTA-Tassenfilter servieren. F. S. in A.

Machen Sie den Versuch mit einigen Tassenfiltern und achten Sie auf die positive Reaktion der Gäste! Verlangen Sie mit nachstehendem Coupon unsern Aufklärungsprospekt.



40 Jahre Erfahrung im Veredeln des Kaffees

Coupon Nr. 9 Melitta AG., Zürich 1/24, Postfach Rämistr., Tel. (051) 34 47 77

Senden Sie mir den Prospekt über Ihren Melitta-Tassenfilter.

Ort und Datum:

Name und genaue Adresse:



Stellen-Anzeiger Nr. 47
Moniteur du personnel

Offene Stellen — Emplois vacants

Anfangsallee in Jahresgeschäft gesucht. Offerten an Post-
Hotel Rosli, Gstaad.
Barmaid gesucht, Eintritt nach Übernähmung. Offerten von
tichtigen, jüngeren Bewerberinnen mit Bild und Zeugnisabschri-
ften unter Chiffre 1628.

Stellengesuche — Demandes de places

Bureau und Reception

Sekretärin, junge, sucht Stelle als Journalführerin oder Mithilfe
im Bureau. Offerten unter Chiffre 485

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 58697
BASEL

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind
unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und
mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst
„HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue)
zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.
Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. ein-
geschrieben sind, erhalten ebenfalls Adressen zum unter
„Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

- 6395 Nachportier, sofort, Hotel 100 Betten, Luzern.
6396 Saaltochter, sofort, mittlegrosses Hotel, Basel.
6397 II. Buffetdame, Aushilfe für 2 Monate oder Jahresstelle, nach
Übernähmung, Bahnhofstrasse, Kanton Neuenburg.
6399 Chasseur, nach Übernähmung, Saaltochter, sofort, Hotel 100
Betten, Zürich.
6400 Hillwäscher, Lingère, sofort, mittlegrosses Hotel, Neuen-
burg.
6402 Serviertochter, auch Anfängerin, Zimmermädchen, jüngere
Köchin, nach Übernähmung, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
6420 Saaltochter, Restaurationslocher, nach Übernähmung, Hotel 35
Betten, Berner Oberland.
6422 Commis de cuisine-Tourant, nach Übernähmung, Bahnhof-
buffet, Kanton Neuenburg.

Salle und Restaurant

Barmann, junger, tüchtiger, 43 Jahre, sucht Stelle auf die Winter-
saison oder Aushilfsposition. Frei ab 20. Dezember. Offerten
erbeten unter Chiffre B 8373 X (1212)
Oberkellner (Schweizer), 30jähr., bestausgewiesener, sprach-
gewandter, sucht Engagement als Chef d'étage oder andern
entsprechenden Posten. Offerten unter Chiffre M 52449 G an
Publicitas, Basel. (1213)
Restauranttochter, ges., freundlich, zuverlässig, tüchtig, mit guten
Sprachkenntnissen, sucht Engagement in Passantenbetrieb.
Saison- od. Jahresstelle. Eindr. nach Belieben. Off. an Trudi Fick,
Stationstr. 11, St. Gallen. (1214)
Restauranttochter, tüchtige, sucht Stelle für die Wintersaison.
Gehe Referenzen. Offerten an H. Lütolf, Neugasse, Oberuz-
wil (St. Gallen). (1211)
Saaltochter sucht Stelle auf Wintersaison, in mittleres Hotel,
St. Moritz bevorzugt. Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten
unter Chiffre U 14020 Ch an Publicitas Chur. (1266)
Wirtstochter, fachkundige, sucht Stelle in Restaurationservice,
Saal oder Tea-room. Deutsch, englisch, etwas französisch
sprechend. Offerten unter Chiffre 482

Cuisine und Office

Chef de cuisine, expérimenté, 55 ans, cherche place pour
tout de suite, dans maison moyenne, à l'année. Offres sous
chiffre 462
Chefköchin, Ausländerin, schon längere Zeit in der Schweiz
tätig, sucht Saisonstelle in Hotel-Restaurant. Offerten unter
Chiffre 478
Chefköchin, tüchtig, sucht Stelle in gepflegtes Hotel. Beste Re-
ferenzen. Eintritt 1. Dezember. Offerten unter Chiffre 488
Cuisinier, sortant d'apprentissage, cherche place dans bon
hôtel, Suisse française ou Suisse allemande. Livre de cuisine.
Offres sous chiffre P D 20790 L à Publicitas Lausanne. (268)
Arçon de cuisine-Casseroller cherche emploi. Excellentes
références à disposition. Livre de suite. S'adresser sous
chiffre poste restante 2, no 48, La Chaux-de-Fonds. (461)
Gouvernante d'économat/office, parlant français, allemand,
cherche place pour entrée immédiate. Bonnes références à
disposition. Faire offres sous chiffre 491

6430 Hausbursche-Portier, nach Übernähmung, mittelgrosses Ho-
tel, Locarno.
6433 Commis de cuisine, nach Übernähmung, Erstklasshotel, Bern.
6443 Economat/gouvernante, Restauranttochter, deutsch, fran-
zösisch, englisch sprechend, nach Übernähmung, Hotel 100
Betten, Bern.
6461 I. Glätterin, 1. Dezember, mittelgrosses Hotel, Zürich.
6468 Chasseur, sofort, Erstklasshotel, Basel.
6479 Köchin, selbständige, sofort, kleines Hotel, Bodensee.
6484 Restauranttochter, nach Übernähmung, Hotel 40 Betten,
Zentralschweiz.
6489 Entremetteur, Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel,
St. Gallen.
6497 Hausmädchen für Privat, Dezember, Hotel 100 Betten,
Zürich.
6502 Zimmermädchen-Mithilfe im Service, 1. Dezember, kleines
Hotel, Basel.

Lassen Sie Ihre Zeugnisabschriften

JETZT

anfertigen und vervollständigen.

Wir besorgen Ihnen saubere Kopien.

Hotel-Bureau

- 6503 Zimmermädchen, Saaltochter, nach Übernähmung, mittelgr.
Hotel, Zürich.
6507 Officemädchen, sofort, Grossrestaurant, Basel.
6508 Köchin, sofort, mittelgr. Hotel, Locarno.
6510 Commis de restaurant, sofort, kleineres Restaurant, Sankt
Gallen.
6512 Commis de rang, sofort, Erstklasshotel, Lugano.
6514 Saaltochter, nach Übernähmung, mittelgr. Hotel, Biel.
6515 Zimmermädchen, Ende November, Hotel 100 Betten, Zürich.
6516 Commis de cuisine, nach Übernähmung, mittelgr. Hotel, Basel.

Jeune homme cherche place comme garçon de cuisine ou
casseroller. Certificat à disposition. Recommandé région
Davos, entrée à convenir ou leur choix. Offres sous chiffre 489
Koch, tüchtiger, 24jähriger, sucht Engagement als Aide de cuisine
(oder Partiekoch). Wintersaison- oder Jahresstelle in
gutem Haus. Offerten an Emil Egli jun., Basenheid (Toggenburg).
(477)
Koch, Schweizer, 30jährig, wünscht Saisonstelle in Brigade oder
als Aide. Sehr gute Zeugnisse zu Diensten. Offerten unter
Chiffre 492
Köchin, ältere, sparsam, mit guten Referenzen und Zeugnissen,
sucht Saison- oder Jahresstelle in guten, kleineren Betrieb.
Offerten unter Chiffre 495
Küchenchef, geleiteter Patissier, restaurationskundig, Ref. von
Erstklasshotels mit vieljähriger Praxis, sucht Stelle in Zwei-
saisons- oder Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre 474
Küchenpraktikant sucht Stelle, wo er sich als Koch weiterbil-
den kann. Offerten unter Chiffre 480
Küchenchef/Alleinkoch, entremetskundig, mit besten Referen-
zen, sucht Stelle für sofort oder Wintersaison. Offerten an
Chr. Hasler, Bremgartenstr. 50, Zürich 3. (689)

Etage und Lingerie

Lingère, tüchtig, gewandt im Nähen, Bügeln und Stopfen, sucht
Vertrauensstelle. Offerten unter Chiffre 490
Österreicherin, geseteten Allers, sucht auf kommende Winter-
saison gute Stelle als Zimmermädchen. Referenzen und
Zeugnisse stehen zu Diensten. Offerten an Marianne Pfeifer,
Waldstr. 21, Post Kitzbühel (Tirol). (494)
Vertrauensperson, ges. Alters, sucht Abendbeschäftigung
gleich welcher Art. Einmal pro Woche und ein Nachmittag
wöchentlich im Maschinenlopfen und Glätten. Offerte an
Fr. Beck, bei Glat. Sonnegger, 35, Zürich 6, Tel. 2822 50. (496)
Zimmermädchen (Schweizerin), sprachkundig, gewandt und
mit guten Empfehlungen, sucht passende Stelle für Winter-
saison. Offerten unter Chiffre 497

Loge, Lift und Omnibus

Aleitportier, evtl. Etageportier, sucht Winterengagement.
3 Hauptsprachen, gute Zeugnisse. Eigene Uniform. Offerten
unter Chiffre 498

6523 Buffettochter, Lingerie Mädchen, Casseroller-Argentinier, so-
fort, Bahnhofbuffet, Gletscherhotel, Zürich.
6546 Köchin, Officemädchen, nach Übernähmung, Hotel 25 Betten,
Berner Oberland.
6550 Buffettochter, 1. Dezember, Hotel 30 Betten, Zürichchase.
6554 Commis de cuisine, sofort, Hotel-Restaurant, Basel.

Wintersaison

- 6401 Zimmermädchen, Maschinewäscherin, Lingère, Dezember,
mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
6417 Anfangsmädchen, Dezember, Hotel 100 Betten,
Berner Oberland.
6418 Commis de cuisine, Dezember, Hotel 120 Betten, St. Moritz.
6423 Tüchtige Alleinsaaltochter, Deutsch, Französisch, Englisch,
Waldstr. 21, Post Kitzbühel (Tirol). (494)
6424 Portier-Hausbursche, Zimmermädchen, Officemädchen,
tüchtige Köchin, Serviertochter, italienisch sprechend, De-
zember, Hotel 40 Betten, Graubünden.
6431 Tüchtiger Commis de cuisine, Dezember, Hotel 80 Betten,
Engadin.
6438 9 Commis de rang, 2 Zimmermädchen, Chasseur, alle
sprachkundig, Dezember, Erstklasshotel, Berner Oberl.
6443 Officemädchen, Wäscherin-Lingère, Köchin neben Chef,
Dezember, Hotel 50 Betten, Kanton Waadt.
6490 Obersaaltochter, Saaltochter, Saalpraktikantin, Zimmermäd-
chen, Dezember, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
6497 Saaltochter, Saalpraktikantin, Patisier-Commis de cuisine,
Dezember, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
6464 Serviertochter, Saaltochter, Dezember, Hotel 25 Betten,
Berner Oberland.
6467 Chef de rang, Demi-chef, Commis de rang, Offengevante-
nante, Lingeriegouvernante, Dezember, Erstklasshotel,
Berner Oberland.
6472 Zimmerkellner, Barmann oder Barmaid, Patissier, Saaltochter,
2 Zimmermädchen, 10. Dezember, Hotel 60 Betten, Wallis.
6485 Zimmermädchen, Küchenbursche, Saaltochter, Dezember,
Hotel 100 Betten, Graubünden.
6492 Saaltochter, sprachkundig, Dezember, Hotel 100 Betten,
Davos.
6497 Zimmermädchen, Saaltochter, Dezember, Hotel 100 Betten,
Kt. Glarus.
6500 Portier-Hausbursche, Dezember, Hotel 25 Betten, Dezember,
Hotel 80 Betten, Graubünden.
6501 Restauranttochter, Deutsch, Franz., Englisch, Dezember,
Hotel 80 Betten, Graubünden.

Divers

Biglierin-Lingère, Italienerin, 30jähr., sucht passende Anfangs-
stelle in der Schweiz für sofort oder nach Übernähmung.
Offerten unter Chiffre 486
Couple (homme de chambre et portier), expérimenté, cherche
places pour la saison d'hiver. Bonnes références à dispo-
sition. Offres sous chiffre 492
Ehepaar, tüchtiges, servicekundiges, deutsch, französisch und
englisch sprechend, sucht Winterengagement in gutem
Haus. Mann als Condukteur-Alleinsportier, Frau als Zimmer-
mädchen. Offerten erbeten unter Chiffre 483
Fräulein, geseteten Alters, sprachkundig, mit Fähigkeitsschrei-
ben, im Hotelfach erfahren und zuverlässig, sucht selbständi-
gen Vertrauensposten als General- oder Etagegouvernante.
Offerten unter Chiffre 461
Hotelkassenschüler, Österreicher, sprachkundig, 25jähr., sucht
für Weihnachtssaison (14 Tage) Stelle in Service oder Loge.
Gute Praxis aus Österreich u. d. Schweiz. Off. an A. Zehentner,
Hotelschule Badgastern. (475)
Hotelpraktikant, junger, österr. Hotelierssohn, Absolvent der
Hotelschule, sucht geeignete Stelle in der franz. oder ital.
Schweiz zur fachlichen Weiterbildung ohne besondere finan-
zielle Ansprüche. Offerten unter Chiffre 479
Saaltochter-Zimmermädchen, 4 Hauptsprachen, mit besten Re-
ferenzen, sucht gutes Winterengagement. Offerten an Fr.
C. Werner, Kornhausplatz 17, Bern. (688)
Sechsbursche sucht Jahresstelle, evtl. Wintersaison, als Hilfs-
person/Hausbursche. Offerten unter Chiffre 493
Vertrauensperson, ges. Alters, im Hotelfach erfahren und zuver-
lässig, sucht passenden Posten als Economat/gouvernante
oder auch als selbständige Buffetdame, evtl. auch für Ablösungen.
Offerten unter Chiffre 498

Die Gebühr für Adressänderungen von Abonnenten beträgt 30 Cts. und wird am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt.

6509 Buffetdame, Dezember, Kurhaus, Hotel 180 Betten, Graub.
6526 Saaltochter, evtl. Commis de rang, Serviertochter, Zimmer-
mädchen, Dezember, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
6530 Patissier, Saucier, Casseroller, Saaltochter, Küchen-Econo-
mat, Entremetteur, Lingère, Wäscherin, Officemädchen, De-
zember, Hotel 100 Betten, Arosa.
6539 Commis de cuisine, Dezember, Hotel 65 Betten, St. Moritz.
6545 Commis de cuisine, Dezember, Hotel 100 Betten, Arosa.
6551 Anfangsmädchen, Küchenmädchen, Dezember, Erstk-
lasshotel, Berner Oberland.

Aushilfen

6485 I. Lingère, 1. Dezember bis 31. Januar, Erstklasshotel,
Genfersee.

Lehrstellen

6485 Kochlehrling, Kellnerlehrling, 1. Dezember, Erstklasshotel,
Genfersee.
6489 Kochlehrling, 1. Dezember, Erstklasshotel, St. Gallen.

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après
doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.
9307 1ère fille de salle, de suite, hôtel moyen, Genève.
9317 Femme de chambre (30 ans max.), fille d'office, de suite,
hôtel moyen, Valais.
9321 Aide-barmid, de suite, grand hôtel, la Léman.
9322 Cuisinier ou cuisinière, de suite, clinique Laysin.
9326 Commis-pâtissier, de suite, clinique, Laysin.
9328 Lingère-repassouse-calendrier, saison d'hiver, hôtel moyen,
Alpes, Valais.
9336 Lingère-repassouse, saison d'hiver, grand hôtel, Alpes
Valais.
9340 Fille de salle, expérimentée, 10 décembre, hôtel moyen,
Yverdon.
9357 Femme de chambre-lingère, de suite, hôtel moyen, Genève.

Sekretär-Journalführer

französisch und englisch sprechend, mit Kennt-
nissen der deutschen Sprache, Buchhalter, für
kommende Wintersaison.

Im Austausch

jungem Schweizer ähnliche Stelle in
einem guten italienischen Hotel geboten. Ab-
fragen sind zu richten an Hotel-Bureau, Basel 2.

Gesucht

per Anfang Dezember, gut präsentierende, spr-
achkundige, freundliche

Tochter

für modernen Tea-room. Offerten mit Bild und
Zeugnisabschriften sind zu richten unter Chiffre W S
2547 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in erstklassigen Hotel-Restaurantbetrieb in
Basel in Jahresstelle, jüngere, sprachkundig,
im à-la-carte-Service bewandert

Chief de service

Eintritt 1. Dezember oder nach Übernähmung.
Offerten erbeten unter Chiffre H R 2852 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Wintersaison-Engagement

Chief de réception oder Einkäufer

Gute Referenzen vom In- und Ausland.
Offerten unter Chiffre WS 2572 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

jüngere, sympathische, fachkundige

Restaurations-
tochter

Deutsch, französisch und englisch sprechend. -
Hoher Verdienst. Garagote Freitag. Jahresstelle.
Eintritt nach Vereinbarung. - Offerten mit Photo
an Hotel Kreuz, Baltsch, Telephone (028) 274 12.

Suisse en Angleterre, re-
tour en décembre, cherche
chef de rang

éventl.
demi chef

en Suisse romande, saison ou
à l'année. Langues: Franc.,
angl., allem., ital., bons certi-
ficats et préférences. Offres
sous chiffre S A 2538 à l'Hotel-
Revue, Bâle 2.

Junge
SAAL-
TOCHTER

deutsch und franz. sprechend
sucht Stelle in mittleres
Hotel. Kt. Graubünden be-
vorzugt. Offerten unter Chiffre
H J S 2534 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Hoteltöchter, zuverlässig,
sucht Stelle als

Ausbildungs-
tochter in
gepflegter Küche

in gutes Hotel oder Pension.
Offerten erbeten unter Chiffre
H T 2540 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Gesucht

Saal-
tochter

evtl. Anfängerin, französi-
sich erwachsen, Jahresstelle.
Geregelte Freizeit. Offerten
mit Photo an E. Müller, Hotel
Erika, Langenbruck, Bid.
Tel. (062) 661 17.

Junge, sprachkundige
Tochter

m. Barkenntnissen, Mixkura
Luzern, im Hotelfach aufge-
wachsen, sucht Stelle als

II. Barmaid oder
Dancing-Serviertochter

Offerten sind zu richten un-
ter Chiffre B E 2573 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Wirtstochter, gut präsen-
tierend, deutsch, franz. und
englisch sprechend, sucht
Stelle in Wintersaison als

Sekretärin-Praktikantin

Bevorzugt wird Winterkur-
ort. Franz., deutsch, engl. u.
ital. sprechend. Adr.:
Mariely Schori, Villard s.
Chancy (Va.), Tel. (021)
64706.

Gut präsentierende
Junge
Barmaid Barmaid

deutsch, franz. und ital. spre-
chend, mit guten Englich-
kenntnissen, sucht Stelle in
Wintersaison. Geß. Offerten
unter Chiffre B 2556 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, tüchtige Tochter
sucht Stelle als

Journalführerin od.
II. Sekretärin

in Erstklasshotel für die Win-
tersaison oder Jahresbetrieb.
Offerten unter Chiffre T J
2545 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Cuisinier-
pâtissier

cherche place pour la sai-
son d'hiver. Faire offres à
C. Farine, Grand'Rue 15,
Porrentruy.

Trio
evtl. Duo

de tout première ordre,
concert, danse, bar, libre
pour la saison d'hiver. On
peut auditionner à Bile
jusqu'à fin novembre. Réfé-
rences Offres sous chiffre
W 58237 Q à Publicitas Bile.

Maler-
Tapezierer

mit eigenem Werkzeug, un-
spedit. Arbeiten gewöhnt,
übernehmen ab sofort oder
später Renovationsarbeiten
im Stundenlohn. W. Flückiger,
Aarau, Metzgergasse 5.

Sprachenkundige Bünde-
rin sucht Stelle als

Zimmermädchen

evtl. Mithilfe im Saal. Off.
an M. Wenzlin, bei Familie
Rochat-Wenzlin, Clairs Logis
15, Yverdon.

Sekretärin-Praktikantin

sucht Stelle in gutes Hotel.
Offerten unter Chiffre
C M 2503 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Gesucht
für sofort, evtl. nach
Übernähmung

Buffetdame
Buffettochter
(Jahresstellen)

Offerten mit Zeugnis-
kopien und Photo gef. an
Casino Berne

Für ausbaufähigen Betrieb
in Berner Oberland werden

Fr. 6-8000 BAR
aufzunehmen gesucht

Offerten unter Chiffre F A
2512 an die Hotel-Revue
Basel 2.

Dame capable
expérimentée et avec pré-
férences références cherche
place de saison comme

gouvernante

dans hôtel de lex ou 2me
rang (Suisse et étranger).
Offres sous chiffre D N 2505
à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Gewandte, sprachkundige
Wirtstochter sucht Stelle als

Restaurations-
oder Saaltochter

in Wintersaison. Arosa be-
vorzugt. Abgeschlossen.
Saaltochter. Offerten unter
Chiffre R S 2555 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Gesucht in Berghotel der Weitschweiz:

Sekretärin-Praktikantin

mit Handelschulbildung, Deutsch und Franzö-
sisch in Wert von Schicht erforderlich, wenn
möglich auch englisch sprechend. Offerten mit
Bild und Zeugnisabschriften sind zu richten un-
ter Chiffre B H 2575 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Offerten von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre werden von
der Weiterbeförderung ausgeschlossen

**Restaurant Mövenpick, Bern**  
sucht für Neueröffnung:

- Patissier, Gardemanger
- Entremetier, Chef de garde
- Commis de cuisine
- Gouvernante - Chef de service
- Buffetdamen, Buffettöchter
- Bar-Chef tüchtiger Chef de rang
- Bartöchter, Serviertöchter
- Magaziner, Casserolier
- Mädchen und Burschen für Küche und Office

Handgeschriebene, ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an H. Kistler, Mövenpick Sihlporte, Zürich.

Zwei junge, im Service gut bewanderte  
**Töchter**

suchen Stelle in grösseren Betrieb (auch Saison). Franz., deutsch, teils italienisch sprechend. Eintritt sofort. Offerten mit Verdienstmöglichkeiten erbeten an Margrith Schmid, Ober-Hünenberg, Zug, Tel. (042) 61828.

**Gesucht**  
in Hotel-Restaurant am Zürichsee jüngere  
**Sekretärin**  
oder  
**Praktikantin**

die während der Wintermonate auch Buffetabläufe übernimmt. Geeignete Freizeit. Offerten sind erbeten unter Chiffre S P 2814 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jüngerer, arbeitswilliger, verh. Mann sucht  
Jahres- oder Saisonstelle als  
**Kochgehilfen Alleinportier** oder  
**Portier-Hausburche**

Kennt sich auch gut aus in den verschiedenen Flickarbeiten. Zeugnisse vorh. Deutschschweizer, mit guten franz. und itäl. Sprachkenntnissen. Bündner Oberland bevorzugt. Offerten unter Chiffre K G 2836 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel sucht für Winter- und Sommer-  
saison  
**tüchtigen Caviste**

ebendfalls für Wintersaison tüchtige  
**Officegouvernante**  
Offerten erbeten unter Chiffre E H 2817 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in Passantenhaus nach Basel

**Sekretärin**

Jahresstelle. Eintritt 1. Dezember. Offerten mit Photo, Zeugnisfotos und Gehaltsansprüchen unter Chiffre B A 2870 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger

**Alleinkoch**

findet gute Jahresstelle in Kurhaus. Eintritt 1. Dezember. Offerten unter Chiffre AX 2831 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bei Bezug von prima Tapeten  
(rein Schweizer Fabr.) besorgt Ihnen Fachmann die  
**Tapetierarbeiten**

zu bedeutend ermässigten Preisen prompt. Verlangen Sie Offerte unter Chiffre OFA 8272 St. Orell Füssli-Annoncen, St. Gallen.

Gesucht tüchtiger

**KOCH**

neben Chef. Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Otschweizer Wäszertube zur Rebe, Basel 1, Gerberstrasse 26, Tel. 31100.



**Die Winterkurse:**

- **Allg. Abteilung** (Fachkurs, Sprachkurs, Sekretärkurs): 6. Januar bis 2. April 1953
  - **Kochkurse:** 5. Januar bis 25. Februar; 26. Februar bis 21. April 1953
  - **Servierkurse:** 5. Januar bis 25. Februar - 26. Februar bis 21. April 1953.
- Prospekt sofort auf Verlangen. - Telefon (041) 25551.

**Zufriedene Gäste dank der Nussgold-Küche!**

mit 25% Butter für Vegetarier  
mit 10% Butter für die gute Küche  
gelb für Futures  
weiss für Genieser

**Nussgold**

KOCHFETT

Mit Nussgold schmeckt's besser

Von mittelgrossem Passantenhotel in Grossstadt wird auf Anfang Januar 1953  
**Bahnhofportier-Conducteur**  
gesucht. Nur arbeitswillige, seriöse und gut ausgewiesene Bewerber können Berücksichtigung finden. Eventuell kommt Arrangement mit Camionette auf selbständiger Basis in Frage. Offerten mit Referenzen, Photo und Zeugnisfotos erbeten unter Chiffre B C 2828 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Trink  
**Coca-Cola**  
SCHUTZMARKE  
LIMONADE GAZEUSE

Erstklassiges Schweizer  
**Tanz- und Unterhaltungs-Orchester**  
(Quartett) kürzlich von Übersee-Tournee zurückgekehrt, sucht Engagement, vorzugsweise in Winterkurort, ab Mitte/Ende Dezember für 1-3 Monate. Anfragen unter Chiffre T U 2868 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sprachenkundige  
**Restaurationsfotier**  
bei hohem Verdienst, in Jahresstelle gesucht. Offerten mit Zeugnisfotos, Photo und Angabe des Alters unter Chiffre R T 2839 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gut präsentierende, 28jähr.  
**Barmaid**  
sucht Stelle für Winter-saison in nur orakl. Hotel-bar. Deutsch, Franz., Itäl., Englisch, Spanisch. Offerten unter Chiffre G P 2810 an die Hotel-Revue, Basel 2.

28jähr. Österreicher sucht Stelle als  
**Koch**  
in Saison- oder Jahresstelle. Prima Zeugnisse zu Diensten. Offerten an Raimund Halbeisen, Sandmattstr. 6, Solothurn.

**Secrétaire**  
réceptionniste, parlant français, allemand et anglais, cherche place. Offres sous chiffre Z 6488 Y à Publicitas Berne.

Junge  
**Holländerin mit Lehrerdiplom**  
sucht für die Dauer der Winterkurst Stelle in Hotel oder Kinderheim. Oberland oder Graubünden bevorzugt. Offerten an Jeany Weydigg, c/o Ofellor, Sek.-Lehrer, Signau (Emmental).

Jüngerer  
**Barman**  
aus England zurück, sucht Stelle in Winterkurort (bevorzugt Graubünden). Fließend deutsch, franz., engl. u. italienisch sprechend. Offerten unter Chiffre J B 2804 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gut präsentierendes Fräulein, mit vielseitigen Fachkenntnissen einer l. franz. Küche, mit 14 Referenzen, sucht passendes Engagement als  
**Chef de service**

oder einen verwandten Posten in Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre F S 2812 an die Hotel-Revue, Basel 2.

sucht Stelle. Eintritt sofort. Gute Referenzen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre E N 2830 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger, erfahrener, pausseriekundiger  
**Alleinkoch**  
sucht Jahres- oder Saisonstelle. Offerten an J. Baumann, Begonnenstr. 10, Zürich 11/57, Tel. 463962.

**Demi-chef**  
connaissances langues, cherche place dans un hôtel ou restaurant. Très bonnes références. Entrée immédiate. Ecrire sous chiffres P 13271 S Publicitas Sion.

**Eislauflehrer und Tanzlehrer**  
Schweizer, sucht Winter-saisonstelle. 4 Sprachen, langjährige Praxis. Erste Diplome. Offerten unter Chiffre M 17088 Z an Publicitas, Zürich 1.

Revue-Insertate haben Erfolg!

**Neuheit!...**  
Neue Aufmachung des weltbekannten Steinhäger "SCHLICHTE" in einem granulierten grünen Glas-Krug

**Schlichte**

**4 VORZÜGE, die Punkt für Punkt ÜBERZEUGEN:**

- \* der Inhalt ist sichtbar bis zum letzten Tropfen
- \* der granulierten Glaskrug kühlt schnell und gut durch
- \* die Granulierung des Glases macht den Krug griffiger und handlicher
- \* die maschinelle Herstellung der grünen Glas-Krüge garantiert gleichbleibenden Füllinhalt

Generalvertreter für die Schweiz  
F. Siegenthaler A.G. - Lausanne - Tel. (021) 23 74 33

Aufbewahren! Vortzüglicher  
**Konzert-Stringbassst**  
Vom-Blatt- und Auswendigspieler der übli. Konzert- und Tanzstandardorch. mit Batterie-Akkordeon, sucht Anschluss an kultivierten Pianisten (Kapellmeister). Ständige Adresse: Frischmuth, postlagernd Kaufhaus, St. Gallen. Bis 15. Dez. Hauptpostlagernd Basel.

**Gesucht**  
in Jahresstelle, für Restaurant und Dancingbar, jüngerer, tüchtiger, flinker  
**Chasseur**  
Eintritt 1. Dezember oder nach Übereinkunft. Offerten mit Bild gelb. an Rest. Singerhaus, Basel.

Jünger, selbständiger Maler sucht Beschäftigung als  
**Hotelmaler**  
in grösseren Hotelbetrieb. Könnte auch ausserfachlich kleinere laufende Hausreparaturen ausführen. Sehr gute Referenzen stehen zu Diensten. Offerten an A. Bürkler, Maler, Mattenstrasse 39, Basel.

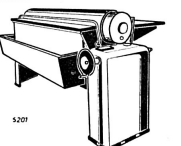
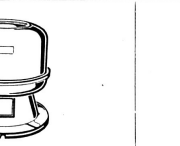
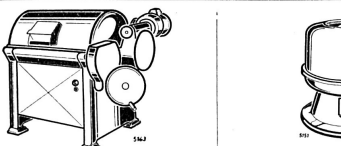
**Gesucht**  
nach Lugano, in Hotel mit 100 Betten, für sofortigen Eintritt  
**Kochlehrling**  
Es wird Gelegenheit geboten, eine gründliche Lehre zu absolvieren. Offerten unter Chiffre L U 2841 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
sehr tüchtige, erfahrene  
**Küchen-Gouvernante**  
gute Organisatorin. Palace-Hotel, St. Moritz.

**Gesucht**  
für grösseren Hotelbetrieb mit langer Saison (Jahresstelle) sehr tüchtige und energische  
**General-Gouvernante**  
als Vertrauensperson, mit Eintritt ca. 1. März 1953. Ausführliche Offerten mit Photo unter Angabe von Referenzen unter Chiffre V P 2842 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Oberkellner**  
deutsch, französisch, englisch, italienisch sprechend, sucht Stelle für die kommende Winter-saison. Prima Referenzen stehen zu Diensten. Offerten an Rob. André, Zürgisch (Wallis), Tel. (027) 83033.

**A. CLEIS AG., SISSACH**  
WÄSCHEREI-MASCHINEN-FABRIK  
Gegründet 1872 Telephone (061) 74207



**CLEIS**  
**Waschmaschinen**  
Zentrifugen  
Mangen

# La PAHO a 20 ans

Une personnalité en vue des milieux hôteliers déclarait spontanément à l'époque: «Si la PAHO n'existait pas déjà, il faudrait la créer au plus vite.» Cette constatation s'est vérifiée d'année en année et s'affirme toujours davantage. Où en serait aujourd'hui notre industrie hôtelière si sa propre caisse d'assurance chômage n'avait réussi, grâce au versement d'indemnités aux employés non responsables de leur manque de travail, à endiguer efficacement l'émigration du métier? La haute conjoncture et de meilleures conditions de travail et de salaires auraient sans doute attiré des centaines d'employés dans d'autres branches d'industrie. La pénurie d'employés de carrière qualifiés serait encore beaucoup plus grave pendant la pleine saison si, durant les entre-saisons, quand le travail fait défaut, les employés n'avaient pas la possibilité de bénéficier de l'aide financière de la caisse paritaire d'assurance chômage pour les employés d'hôtel et de restaurant, fondée en 1932.

Le 1er novembre 1952, la PAHO a célébré le 20ème anniversaire de sa fondation. Il est donc indiqué de rappeler l'activité bienfaisante qu'elle a exercée dans l'intérêt de l'hôtellerie tout entière.

C'est au moment où l'hôtellerie traversait sa seconde grave crise économique et où elle revendiquait de façon toujours plus impérieuse l'aide financière et juridique de la Confédération, que s'imprima l'idée de fonder une institution de secours pour le personnel d'hôtel et de restaurant dont la situation était également précaire. Cette proposition des milieux employés n'éveilla au début aucun écho auprès du patronat. A cette époque, de part et d'autre, on considérait toute revendication comme une exigence inopportune, et il y avait encore bien peu d'espoir de parvenir à une coopération. Mais l'aide de la Confédération à l'industrie hôtelière en détresse fut subordonnée à une condition: chaque hôtelier faisant appel à la solidarité fédérale en faveur de son entreprise et de ses employés, devait fournir la preuve que, lui-même et ses collaborateurs pratiquaient cette solidarité économique entre-eux et envers l'industrie touristique tout entière en acceptant un sacrifice minime. Dès lors, la protection directe revendiquée également pour les employés d'hôtel et de restaurant rencontra la compréhension des milieux patronaux et la caisse paritaire d'assurance chômage fut fondée.

La collaboration devint une nécessité; elle se développa et, sous une direction nette et compétente, se révéla chose toute naturelle.

Employeurs et employés ne manifestèrent au début que peu d'intérêt pour la nouvelle œuvre paritaire (la première était la commission professionnelle suisse pour l'hôtellerie). Le patronat éprouvait en effet une véritable aversion à l'égard de l'affiliation obligatoire imposée aux entreprises en difficulté. Il répugnait à devoir payer des primes et à être ainsi officiellement classé au rang des établissements nécessiteux. Pour les employés d'hôtel et de restaurant, la possibilité de s'assurer contre le chômage était le nouveau grand espoir. Ils étaient toujours et toujours quelque peu sceptique à l'égard des innovations. Enfin, les longs délais d'attente précédant le paiement des premières allocations aliénaient les sympathies et ralentissaient le recrutement des membres.

La caisse commença son activité le 1er novembre 1932 avec au total 145 membres-employeurs et 1223 membres-employés. Les assurés au chômage sans qu'il y ait faute de leur part bénéficièrent d'allocations dès le 1er février 1933. Les charges furent très grandes au début, puisque, en 1933, 465 assurés retirèrent pour fr. 87029.50 d'allocations journalières. Devant cette forte mise à contribution de la caisse et l'accroissement minime des membres, le patronat douta de la viabilité-même de la caisse. Mais les protagonistes étaient convaincus que leur œuvre évoluerait favorablement et ils ne se sont pas trompés.

Le succès serait toutefois demeuré médiocre, malgré l'inlassable travail d'éducation, sans l'amélioration constante des prestations d'assurance. Dès la seconde année d'activité, et à plusieurs reprises par la suite, les organes de la caisse lutèrent contre des délais de carence qu'ils estimaient injustifiés, en particulier pour les assurés ayant perdu un emploi assuré. Grâce à une ténacité que les autorités fédérales et cantonales se plaignent à reconnaître, la caisse a maintenant réussi à supprimer complètement les délais d'attente pour les employés à l'année et à obtenir une nouvelle et sensible réduction de ces temps de carence pour le personnel saisonnier.

La liberté complète de déplacement n'était pas non plus chose naturelle pour les assurés de la PAHO: Dans de nombreux cantons, les délais d'attente empêchaient les employés d'hôtel et de restaurant de bénéficier des allocations. Ce n'est qu'en insistant sans répit sur le fait que les déplacements étaient inhérents à la profession que l'on put faire entrer les membres de la caisse en jouissance de leur droit.

Enfin l'inscription gratuite des assurés au chômage auprès des services professionnels de placement de la Société suisse des hôteliers et de l'Union Helvetia facilita le placement des employés dans leur profession.

Une autre innovation qui fit l'objet d'interventions énergiques de la part de la PAHO fut le versement, pendant la durée des cours, des allocations journalières statutaires aux assurés chômeurs qui suivaient des cours de perfectionnement dans une école hôtelière reconnue. Cette obligation fut assurée, grâce à la ténacité que l'on put faire entrer les membres de la caisse en jouissance de leur droit.

C'est en 1937 que la Caisse créa son fonds de secours volontaires, financé par des dons, des taxes d'avertissement et des amendes. Plus tard, avec l'assentiment des autorités fédérales, les intérêts des contributions S.S.H. et U.H. de fondation purent également être versés à ce fonds. Durant ces dernières années, la Société suisse des hôteliers et les sections de l'Union Helvetia soutinrent par des dons réguliers le but poursuivi par cette caisse de ce fonds est tel que nous ne nous en pénons pas d'abord à faciliter la fréquentation de l'Ecole hôtelière aux assurés qui ne remplissent pas les conditions légales préalables pour bénéficier des allocations journalières statutaires. La bonification de la moitié des frais de voyage de des assurés leur permet d'entrer en place dans un lieu éloigné en Suisse; ce faisant la Caisse rend particulièrement service à l'hôtellerie saisonnière. Des secours volontaires sont en outre accordés par le fonds de secours à des assurés tombés dans l'indigence.

Ce fonds de secours et ses prestations constituent une institution bienfaisante dont on ne saurait plus se passer. Mais le financement ultérieur de ce fonds est tel que nous ne nous en pénons pas d'abord à faciliter la fréquentation de l'Ecole hôtelière aux assurés qui ne remplissent pas les conditions légales préalables pour bénéficier des allocations journalières statutaires. La bonification de la moitié des frais de voyage de des assurés leur permet d'entrer en place dans un lieu éloigné en Suisse; ce faisant la Caisse rend particulièrement service à l'hôtellerie saisonnière. Des secours volontaires sont en outre accordés par le fonds de secours à des assurés tombés dans l'indigence.

Parmi les secours extraordinaires, attribués en dehors du cadre statutaire et légal, mentionnons l'œuvre des vêtements accomplie de 1938 à 1949. Les vêtements et le linge envoyés par des amis de la caisse pour être distribués à des employés d'hôtels nécessiteux, trouvèrent naturellement très vite des preneurs reconnaissants dans toute la Suisse.

Lors de la mobilisation de 1939, le droit aux allocations de chômage fut fortement limité pour tous les militaires et même complètement supprimé pendant un bref laps de temps. La PAHO fut au nombre des premières caisses qui, par des pétitions, attirèrent l'attention des autorités fédérales sur le fait que le paiement de primes réduites de la part des militaires exigeait quand-même une contre-partie en cas de chômage. Les restrictions furent de nouveau abolies partiellement.

La caisse continuera à l'avenir à sauvegarder les droits de ses membres partout où ils semblent menacés et elle s'efforcera de développer l'assurance comme telle. Elle espère pouvoir compter dans ce domaine sur l'ensemble des employés d'hôtel et de restaurant.

Cette collaboration des milieux du personnel laisse malheureusement encore un peu à désirer. Il ne

faudrait pas que seuls les nombreux membres qui perdent normalement leur qualité de sociétaire (par suite d'abandon du métier, d'établissement, de départ à l'étranger, de dépassement de la limite d'âge, de décès, de mariage chez les membres de sexe féminin) soient remplacés par de nouvelles adhésions, mais il serait en outre désirable que tous les employés d'hôtel et de restaurant qui paient des cotisations à d'autres caisses, adhèrent à leur propre caisse professionnelle.

L'effectif des assurés de la PAHO, malgré un recrutement fructueux de nouveaux membres, demeure dans un cadre relativement modeste du fait que le personnel réel de la profession peut seul adhérer à la Caisse. Toutes les catégories professionnelles sont représentées parmi les assurés. Le nombre des membres-employés supérieurs est très élevé. Plus du 10% de l'ensemble des membres-employés font partie de la caisse depuis plus de 10 ans, et un nombre notable des assurés fêlent même cette année leur 20ème année de sociétariat.

La caisse compte actuellement 5100 assurés. Y en aura-t-il le double des prochaines années? Espérons que les charges de la caisse en allocations sont tellement augmentées depuis quelque temps qu'il faut chercher à compenser les risques par une augmentation des recettes en primes, c'est-à-dire par l'accroissement de l'effectif des membres.

Dans l'espace de 20 ans, la Caisse a versé en allocations à des assurés non responsables de leur manque de travail la forte somme de

## 2 millions de francs en chiffre rond

A côté des employés secourus, les employeurs ont également profité de cette aide puisqu'elle a empêché l'emploi d'abandonner son métier. C'est certainement cette constatation et le sentiment que cette œuvre sociale devait être soutenue par l'ensemble du patronat et des salariés qui ont incité la Société suisse des hôteliers et l'Association suisse des buffetiers à adhérer collectivement à la caisse dès le 1er janvier 1952 avec tous leurs membres. La décision est d'autant plus réjouissante qu'elle révèle l'évolution qui s'est accomplie dans l'attitude du patronat à l'égard de la PAHO. Le nombre des membres employeurs a maintenant atteint 2171.

Mieux que l'importance numérique des membres ou une propagande de recrutement tonitruante, un travail silencieux et une politique sociale consciencieuse visant à protéger les intérêts de l'hôtellerie tout entière, ont permis à la PAHO de jouir du prestige dont elle bénéficie actuellement et lui ont donné une base financière saine.

Se souvenir de la tâche qui lui incombe, la caisse saura conserver à l'avenir également l'estime qu'elle a su gagner.



## Distinctions pour employés

Les commandes de cadeaux, diplômes destinés à reconnaître à Noël ou Nouvel-An les mérites d'employés qui sont dans la même place depuis de longues années devraient nous parvenir

Jusqu'au 30 novembre au plus tard

Nous prions instamment nos membres d'observer ce délai, sinon, nous ne pourrions donner aucune garantie pour la livraison des commandes en temps utile.

Bureau central S.S.H.

rüche aus Kaltlagerräumen und gegebenenfalls aus dem Fleisch selbst entfernen kann, ist deshalb von grosser praktischer Bedeutung. Man hat zur Desodorisierung der Räume, je nach Lage des Falles verschiedene Mittel mit mehr oder minder gutem Erfolg angewendet, so ausgiebige Lüftung, Entwicklung von Ozon, Verdampfung von Formalin, Verbrennen von Kaffee, Erneuerung der Holzteile und des Wandverputzes. Schwierig ist es manchmal, das Fleisch von den Geruchsstoffen wieder zu befreien, besonders wenn sie längere Zeit eingewirkt haben. Auch durch lange, fortgesetzte starke Belüftung und Ozonisierung gelingt dies nicht immer vollständig. Bei der Verwendung von Ozon hat man zudem mit unerwünschten Nebenwirkungen auf das Fleisch zu rechnen. Vor einigen Jahren sind in England und Amerika gute Ergebnisse mit Aktivkohle, hauptsächlich aus Kokosnussschalen erzielt worden. Die Raumluft wird dabei durch Schichten dieser Kohle hindurchgesaugt, die die Geruchsstoffe aufnimmt und festhält. So war es in Amerika möglich, bei der Lagerung von Äpfeln den Geruch von Kiefernholz, bei der Lagerung von Zwiebeln, zusammen mit anderen Lebensmitteln, den Zwiebelgeruch und bei der Lagerung von Eiern und Kohl, den Kohlgeruch zu beseitigen. In Fischlagerräumen konnte dagegen nur eine Abschwächung, keine völlige Beseitigung des Fischergeruchs erreicht werden. In England wurde ein Raum, in dem Äpfel gelagert hatten, durch den Einbau eines Kohlefilters in den saugkanal völlig von dem Äpfelgeruch befreit. Ferkeln verloren 200 Tonne australisches Gefrierfleisch, die mit Äpfelgeruch behaftet waren, diesen vollständig dadurch, dass die Raumluft bei einer Temperatur von -9 Grad Celsius zweimal sieben Tage durch Aktivkohle filtriert wurde. Nach den aus verschiedenen Ländern vorliegenden günstigen Erfahrungen, sollte von den Kohlefiltern möglichst viel Gebrauch gemacht werden.

## Le rôle surprenant des infiniment petits

L'univers se compose d'une soixantaine d'éléments connus, dont les multiples combinaisons forment le langage que déchiffre la chimie. Mais, sur ces soixante éléments, un tiers seulement se retrouve chez les êtres vivants, et ce tiers se divise en onze corps simples, pour vingt oligo-éléments. Les corps simples sont le carbone, l'hydrogène, l'oxygène, l'azote, le soufre, le phosphore, le chlore, le calcium, le magnésium, le potassium et le sodium. Ils représentent les 99,95% du corps. Reste donc le 0,05% pour les oligo-éléments, du double plus nombreux, mais dont la proportion est si faible, comme le préfixe grec de leur nom l'indique, que leur importance, pourtant capitale, a longtemps échappé à l'attention du monde savant. Nous devons à M.M. Maurice Javillier et Gabriel Bertrand, tous deux membres de l'Académie des Sciences, des travaux révélateurs à ce propos.)

Qu'est-ce au juste que les oligo-éléments? Il faudrait trop de place pour les énumérer tous en précisant leur rôle. Il y a le fer, dont notre corps contient 3 grammes et demi; le zinc, présent avec un peu plus d'un gramme et demi; ensuite vient le cuivre, qui se loge surtout dans le foie et le pancréas pour agir sur leurs sécrétions. La plupart des autres — nickel, cobalt, aluminium, etc. — ne se mesurent guère qu'en millièmes de grammes.

On sait maintenant que ces infiniment petits animent les éléments qui constituent une masse énorme par rapport à la leur. On y voit surtout des «caralysures»: il faut entendre par là le pouvoir qu'ont certaines substances de diriger jusqu'à leur entière assimilation les métamorphoses de celles qui entretiennent l'organisme. Aussi Gabriel Bertrand a-t-il pu écrire que «la vie n'est pas une démocratie, c'est une oligarchie dans laquelle une foule d'atomes plastiques seraient gouvernés par une minorité d'atomes catalytiques.» Ajoutons que les uns et les autres sont loin d'être ici-bas les plus communs. Ainsi le carbone, cinq-centième partie seulement de la croûte terrestre, compte pour la moitié dans le poids d'un corps desséché. Il semble donc que la vie ait pris naissance par une sélection extrême.

Signaux, en particulier, l'ouvrage de Maurice Javillier sur les éléments chimiques et le monde vivant (Flammariion, Paris).

## DIE FACHECKE - RUBRIQUE PROFESSIONNELLE

### Küchenhelfer - aus der Apotheke

Es gibt eine Reihe wertvoller Küchenhelfer, die in kleinen wie im grossen Haushalt recht gute Dienste leisten und die Sie am besten in Ihrer Apotheke kaufen. Aus diesen Hilfsmitteln zum Reinigen, Kochen usw. stellen Sie sich eine Art von Küchenapotheke zusammen, die allerdings keine Heilmittel, sondern nur Helfer bei der Alltagsarbeit enthält. Sie müssen in einem besonderen Fache aufbewahrt werden und mit fest angeklebten, leserlichen Aufschriften versehen sein.

Alaun bleicht Elfenbein, wirkt Farbe entfernend, wenn nur eisenhaltiges Wasser zur Verfügung steht, dagegen Farbe erhaltend, wenn man mit gewöhnlichem Wasser wäscht. Zum Aufbauen gefrorener Fenster eignet es sich ausgezeichnet, und auch als Imprägnierungsmittel für Stoffe ist es verwendbar.

Doppelkohlenwasser Natron hat eine ganze Reihe nützlicher Eigenschaften. Alle Hülsenfrüchte, Bohnen, Linsen, Erbsen, aber auch zähes, hartes Fleisch, wird rascher weich, wenn dem Kochwasser eine kleine Messerspitze Natron beigegeben wird Milch, die man nicht rechtzeitig abkochen konnte, gerinnt nicht, wenn man eine Kleinigkeit Natron hinzufügt. Schwach angesäuerte Rindfleischbrühe vom Vortage wird wieder tadellos durch Zusatz einer Spur von Natron. Spinat, Kohl und grüne Bohnen haben in einem Raume, in dem Kochwasser eine Spur Natron zugesetzt wird. In diesem Falle darf das Wasser nicht gesalzen werden. Sehr saures Obst, z. B. Johannisbeeren, werden durch Natronzusatz entsäuert, doch muss man dabei ungenau vorsichtig sein und mit ganz geringer Menge arbeiten, da durch stärkeren Natronzusatz das Aroma vollkommen verloren gehen kann.

Übergangsaures Kali ist aus der Küche kaum wegzudenken. Es beseitigt alle Arten übler Gerüche und ist ein vorzügliches Desinfektionsmittel. Man verwendet es in der Weise, dass man sich in einer fest verschlossenen, am besten mit eingeschlifften Glasstopfen versehenen Flasche eine sehr starke Lösung herstellt, von der man bei Bedarf einige Tropfen nimmt, die das Wasser heller oder dunkler rosa färben. Niemals darf man die kleinen Kristalle unmittelbar auf die zu behandelnden Sachen werfen, sie lösen sich ungenügend langsam und hinterlassen stark dunkelbraune Flecken, die nicht behoben werden können. Rohes Fleisch, rohe Knochen, Geflügel, das einen leisen Geruch hat, verliert ihn sofort, wenn man es einige Sekunden in eine blasse klare Lösung legt und dann gut mit reinem, am besten fliessendem Wasser abspült. Starke Lösungen und zu langes Liegen bräunen die damit behandelten Sachen. Auch Gefässe: Töpfe, Kessel, Schüsseln, der Eimer in Küche und Schlafzimmer, das Ausgussbecken, die Nachtschürche verlieren jeden unangenehmen Geruch, wenn sie mit einer Kalilösung ausgespült werden. Obst- und Marmeladengläser werden durch eine unmittelbar vor dem Einfüllen vorgenommene Ausspülung mit einer blossrosa Kalilösung und Nachspülen mit gekochtem Wasser vollständig keimfrei gemacht.

Zitronensäure in starker Lösung hat die gleichen wertvollen Eigenschaften der frischen Zitrone für Reinigungszwecke. Für die vom Kartoffel- und Obstschalen, Gemüseputzen und dergleichen arg mitgenommenen Hände ist eine ausgezeichnete Reinigungsmittel. Die Gerüche der Hände von Händen wie von Bestecken entfernt. Zwiebel- und Heringgeruch verschwinden vom Besteck, von Schneidbrettern und Händen durch einfaches Abreiben mit etwas Zitronensäurelösung.

Salzsäure gehört in die Küchenapotheke, um Kesselstein von Töpfen zu lösen. Auch wird der verstopfte Küchenausguss leicht durch Eingiessen einer sehr stark verdünnten Salzsäurelösung gereinigt. Nachher müssen mehrere Eimer reinen Wassers nachgossen werden, um jede Spur der Salzsäure aus den Abzugsrohren wegzuschwemmen.

Salmiakgeist wird bei der Entfernung von Flecken verschiedener Art aus der Wäsche benutzt. Besonders Säureflecken entfernt man zweckmässig mit verdünntem Salmiakgeist, der auch die Wäsche nicht so geizig angreift. Man setzt ihn vielfach auch bei der grossen Wäsche in massiger Menge dem Wasserschüssel zu und benutzt ihn bei der Säuberung stark verschmutzter Fenster-scheiben.

Der Spiritus dient so vielen Zwecken, dass wir es ersparen können, näher hierauf einzugehen. Eins aber ist nicht allgemein bekannt: wenn man der Schuhwische wenige Tropfen Spiritus zufügt, dann werden die Schuhe sehr schnell blank und zeigen einen geradezu unwahrscheinlichen Glanz.

Pikrinsäure ist ein schwefelgelbes, schwach giftiges, sehr bitteres Pulver, das unter ganz besonderen festen Verschluss gehört. Es ist das denkbar bitterste Salz in einem Raume. Hat man sich verbrüht oder an einem heissen Geschirr verbrannt, so befeuchte man die Stelle mit reinem Wasser und streue etwas Pikrinsäure darauf. Der heftigste Schmerz verschwindet in wenigen Sekunden und es entstehen keine Brandblasen. Auf offene Brandwunden darf Pikrinsäure nicht getan werden. Man achte beim Aufstreuen der Pikrinsäure darauf, dass nichts daneben oder auf Kleider und Küchenwäsche kommt, da die angefeuchtete Säure sehr stark haftende gelbe Flecken zurücklässt. Bei ganz kleinen Brandstellen taucht man ein angefeuchtetes dünnes Holzchen, etwa einen Zahnstocher oder ein Zündholz in die Pikrinsäure und betupft damit die verbrannte Stelle. Pikrinsäure ist explosionsgefährlich und darf nicht in der Nähe des offenen Feuers benutzt werden.

Benzin ist eins der besten Reinigungsmittel, das wir haben. Leider aber wird noch recht leichtsinnig damit umgegangen. Der sich bildenden Benzindämpfe wegen, die leicht explodieren, darf Benzin nicht bei offenem Feuer, hat man sich Arbeit benutzt werden, in dem eine offene Flamme brennt. Auch ein brennender Herd ist demnach höchst gefährlich. Sicher man sich aber in dieser Hinsicht, dann ist uns das Benzin ein wertvoller Helfer auch bei schwierigsten Reinigungsarbeiten.

Kaufen wir alle diese Dinge in unserer Apotheke, dann wissen wir, dass wir sie in bester, einwandfreier Beschaffenheit erhalten. W. H. D.

## Geruchsbeseitigung in Kaltlagerräumen für Fleisch

Nicht selten sind an gekühltem und gefrorenem Fleisch erhebliche Schäden durch die Annahme fremder Gerüche eingetreten, die in den Lagerräumen vorhanden oder in sie von aussen her eingedrungen waren. Besonders gefährlich sind in dieser Beziehung die Geruchsstoffe der Citrusfrüchte, durch die schon ganze Dampferladungen von Gefrierfleisch Schaden gelitten haben, wenn auf vorhergehenden Fahrten in den Lagerräumen solche Gerüche befördert worden waren. Aber auch viele andere Gerüche, z. B. nach Äpfeln, Zwiebeln, Kohl, Käse, Fischen, Teer können in das Fleisch eindringen und seinen Geschmack ungünstig beeinflussen. Die Frage, wie man Ge-

Ihre Gäste wünschen frischwertiges Gemüse!

## Birds Eye - Erbsen

wie frisch von der Staude, in verschiedenen Sortenverpackungen preisgünstige Packungen für das Gastgewerbe.

Verlangen Sie Preisliste.

**BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051)239745**

## Malheur...!

Alkohol, Tee, Wasser - sowie Tinten-Flecken entfernen Sie rasch aus polierten, lackierten und gebläuten Möbeln mit

### WÖHNLICHS RADIKAL MÖBELPOLITUR

Erfolgreich in Drogerien und Farbwarenhandlungen





Auch Er schätzt Schuster-Teppiche!

# Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14  
Telephon (071) 2 15 01  
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18  
Telephon (051) 23 76 03

## Firma-Reklameschilder

in Leuchtmittel oder eine Lichtreklame nach unserem neuen Verfahren steigern bestimmt auch Ihren Umsatz. Erneuern und ändern von bestehenden Reklamen. Verlangen Sie unverb. Offerte durch **L. KRAFT, OLTEN** Telephon (062) 5 40 59 Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen

## Wäschetrocknungs-Maschine

ZU VERKAUFEN wegen Nichtgebrauch „Sieber“-Zustand wie neu. - Offerten an Wäscherei Fux, Sion.

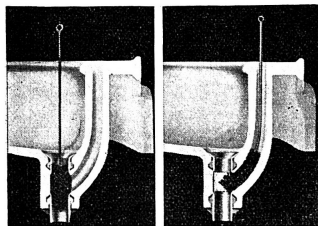
## Spezial-Waschtisch

# PROGRESS



**Gediegene, zweckmässige Form**  
halbrund, Grösse 55x48 und 61x55 cm, rechteckig 57x45 cm, mit der nützlichen EGRO-Mischbatterie mit schwenkbarem Auslauf.

**Hygienisch in höchstem Masse**  
Schmutzansammlung und Geruchbildung ausgeschlossen.



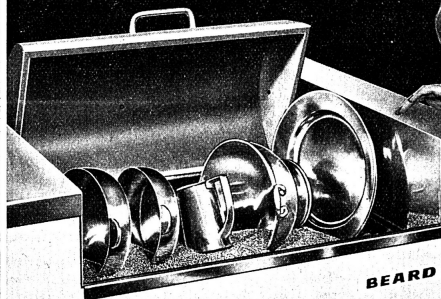
Einfache und gründliche Reinigung

Verlangen Sie unsern Spezialprospekt.

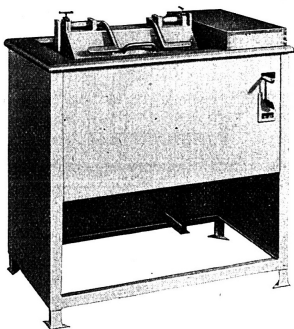
## Sanitas AG.

Sanitäre Apparate en gros  
Zürich, Limmatplatz 7  
Bern, Efingerstrasse 18  
St. Gallen, Sternackerstrasse 2  
Basel, Känfenfeldstrasse 22

## Beard - Silberpolier Maschinen



BEARD



### Neue Modelle:

Das Polieren erfolgt durch Stahlkugeln, welche das Silber härten und seine Dauerhaftigkeit erhöhen

- \* Verleiht Ihrem Service einen neuwertigen Glanz
- \* Reinigungsspuren sind ausgeschlossen
- \* Drei Modelle bestimmt für kleinere, mittlere, grössere Betriebe.

Verlangen Sie bitte detaillierte Prospekte

SILBERWARENFABRIK

## H. BÉARD S.A. MONTREUX

Seit 50 Jahren spezialisiert in der Herstellung von Silberpoliermaschinen

Export nach allen Ländern

Generalvertretung und Musterladen für die deutsche Schweiz:

A. Haari, Talackerstrasse 41, Zürich 1, Telephon (051) 25 11 40

## Wer

guten Kaffee schätzt, trinkt

# GIGER-KAFFEE

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros  
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 2 27 35



## „PERDURA“

die Qualitätsmatratze!

P. HOSTETTLER, BERN

Galgengässli 1,  
Telephon (031) 3 03 96

## Nelken

tägl. frische Sendungen:

12 Stück Fr. 1.80

50 Stück Fr. 8.50

100 Stück Fr. 10.-

Asparagus Plumosus

12 Stück Fr. 2.50

Asparagus Sprengeri

per Pfund Fr. 4.-

Kummer, Baden

Blumenhalle

Telephon (058) 27671

Versand in der ganzen Schweiz

# CHAMPAGNE VVE A. DEVAUX

MAISON CENTENAIRE, FONDÉE EN 1846

Pour Fr. 109.60 versés au compte de chèques l. 83 37 à Genève, nous livrons franco domicile, toute localité en Suisse (taxe de luxe payée):

24 „QUARTS“ (2 décollitres) BLACK NECK BRUT  
ou 12 „DEMIES“ BLACK NECK BRUT 1949

L'APÉRITIF IDÉAL

J. VERNES, 52, Florissant, GENÈVE, agent général pour la SUISSE

Conditions spéciales pour Hôtels, Restaurants, Bars, Cabarets, Dancings

H 2011



BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7  
Telephon (031) 2 21 44



## SALIGNAC Cognac

Generalvertrieb:

A. RUTISHAUSER & CO. AG.  
Scherzingen (TG) - St. Moritz

# Landgasthof in Riehen

Der Landgasthof (mit Dorfsaal) in Riehen ist auf 1. April 1953

## neu zu verpachten

Als Pächter kommen nur Personen in Frage, welche ähnliche Betriebe bereits mit Erfolg führten oder noch führen.

Anfragen sind bis 30. November 1952 an die Gemeindekanzlei Riehen zu richten, die Interessenten Auskunft erteilt und weitere Unterlagen zur Verfügung stellt.

Riehen, den 12. November 1952.

Der Gemeinderat.

## Hotel-Pension

30 Betten, komfortabel eingerichtet, Sommer- und Winterkurort in Graubünden, 1490 m ü. M., für Kindererholungsheim sehr geeignet. Kaufpreis inkl. Mobiliar Fr. 133'000.-. Auskunft erteilt: Max Zindel, Flims, Tel. (081) 41230.



## PLANTEURS RÉUNIS LAUSANNE